

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

| | | |
|--|-----------|--|
| Applications for leave to appeal filed | 442 - 443 | Demandes d'autorisation d'appels produites |
| Applications for leave submitted to Court since last issue | 444 - 452 | Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution |
| Oral hearing ordered | - | Audience ordonnée |
| Oral hearing on applications for leave | - | Audience sur les demandes d'autorisation |
| Judgments on applications for leave | 453 - 454 | Jugements rendus sur les demandes d'autorisation |
| Motions | 455 - 458 | Requêtes |
| Notices of appeal filed since last issue | 459 | Avis d'appel produits depuis la dernière parution |
| Notices of intervention filed since last issue | 460 | Avis d'intervention produits depuis la dernière parution |
| Notices of discontinuance filed since last issue | - | Avis de désistement produits depuis la dernière parution |
| Appeals heard since last issue and disposition | 461 - 465 | Appels entendus depuis la dernière parution et résultat |
| Pronouncements of appeals reserved | 466 - 467 | Jugements rendus sur les appels en délibéré |
| Headnotes of recent judgments | 468 - 490 | Sommaires des arrêts récents |
| Weekly agenda | 491 | Ordre du jour de la semaine |
| Summaries of the cases | - | Résumés des affaires |
| Cumulative Index - Leave | - | Index cumulatif - Autorisations |
| Cumulative Index - Appeals | - | Index cumulatif - Appels |
| Appeals inscribed - Session beginning | - | Pourvois inscrits - Session commençant le |
| Notices to the Profession and Press Release | - | Avis aux avocats et communiqué de presse |
| Deadlines: Motions before the Court | 492 | Délais: Requêtes devant la Cour |
| Deadlines: Appeals | 493 | Délais: Appels |
| Judgments reported in S.C.R. | - | Jugements publiés au R.C.S. |

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

Frederick Ronald Dilling
Ken S. Westlake, Esq.

v. (23759)

Regina (B.C.)
W.F. Ehrche, Esq.

FILING DATE: 8.3.94

Nicole Vigeant

c. (24016)

Pierre-André Langlois (Qué.)

DATE DE PRODUCTION: 23.2.94

Nicole Vigeant

c. (24017)

Pierre-André Langlois (Qué.)

DATE DE PRODUCTION: 23.2.94

Regina

George H. Copley
Min. of A.G.

v. (24020)

Patrick Pontes (B.C.)

Terrence L. Robertson, Q.C.
Harper, Grey, Easton & Company

FILING DATE: 7.3.94

Martin & Stewart Inc., a body corporate
Peter McLellan, Q.C.

v. (24021)

**The Superintendent of pensions (Nova Scotia) et
al (N.S.)**

Marian Tyson
Ronald A. Pink, Q.C.

FILING DATE: 7.3.94

Her Majesty the Queen
Shelley Hallett
Min. of A.G.

v. (24022)

E.T. (Ont.)

Clayton Ruby
Ruby & Edwardh

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL PRODUITES**

FILING DATE: 7.3.94

John F. Heggie
J. David Sloan

v. (24023)

Her Majesty the Queen (F.C.A.)
Harry Erlichman
A.G. for Ont.

FILING DATE: 4.3.94

**The Canadian Association of Regulated
Importers, et al**

John T. Pepall
Abraham Duggan

v. (24025)

Attorney General of Canada et al (F.C.A.)

Marlene Thomas
A.G. of Canada

FILING DATE: 7.3.94

Saskatchewan Power Corporation

Gauley & Co.

v. (24026)

**Pascall Bighetty et al on their own behalves and
et al (Man.)**

Arne Peltz
A.G. of Man.

FILING DATE: 3.3.94

Her Majesty the Queen
Elizabeth Bennett
Min. of A.G.

v. (24027)

C.A.M. (B.C.)

James Edward Turner, Esq.
Crease Harman & Company

FILING DATE: 4.3.1994

Wendy Leung
Brian A. Crane
Gowling, Strathy & Henderson

v. (24029)

**The Alberta Union of Provincial Employees
(Alta.)**

G. Brent Gawne
G. Brent Gawne & Associates

APPLICATIONS FOR LEAVE TO APPEAL
FILED

DEMANDES D'AUTORISATION D'APPEL
PRODUITES

FILING DATE: 8.3.1994

MARCH 15, 1994 / LE 15

MARS 1994

**CORAM: THE CHIEF JUSTICE LAMER AND CORY AND IACOBUCCI JJ. /
LE JUGE EN CHEF LAMER ET LES JUGES CORY ET IACOBUCCI**

Arthur John MacKinnon Naylor

v. (23985)

**Robert Naylor, Joyce Salvino Naylor, Ruth Speers
Joan Harvey and William Ernest MacLean Naylor (Ont.)**

NATURE OF THE CASE

Constructive trusts - Unjust enrichment - Gifts *mortis causa* - Applicant living with and caring for sister - Sister indicating that she wanted Applicant to have a house when she died - Sister dying intestate - Whether interest in home was acquired by Applicant.

PROCEDURAL HISTORY

March 2, 1990
Supreme Court of Ontario
(Potts J.)

Judgment that plaintiff had no interest in house

July 10, 1990
Supreme Court of Ontario
(Potts J.)

Supplementary reasons dealing with costs

December 1, 1993
Court of Appeal for Ontario
(Blair Osborne and Doherty JJ.A.)

Appeal dismissed

January 31, 1994
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**Regional Assessment Commissioner, Region No. 3
and the Corporation of the City of Ottawa**

v. (23904)

Donald Graham, Esther Graham and Carleton Condominium Corporation No. 221 (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Municipal law - Taxation - Assessment - Statutes - Interpretation - Whether the Court of Appeal erred in wrongly applying the principles used to determine "vicinity" in s. 65(1) of the *Assessment Act*, R.S.O. 1980, c. 31, to s. 65(2) such that when the levels of assessment are determined for condominiums and single-family homes, the geographic area can be less than the whole municipality - Whether the Court of Appeal erred in failing to distinguish between equalized municipalities under s. 63(3) of the *Act* and non-equalized municipalities when defining "vicinity" under s. 65(2), thereby defeating the purpose of the equalization program.

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|--|---|
| May 19, 1987 Supreme Court of Ontario (Weekly Court) (McRae J.) | Determination of the meaning of the word "vicinity" in s. 65(2) of the <i>Assessment Act</i> |
| June 1, 1989 Supreme Court of Ontario (Divisional Court) (Chilcott, Chadwick and Sirois [dissenting] JJ.) | Appeal dismissed |
| October 21, 1993 Court of Appeal for Ontario (Tarnopolsky, Krever and Arbour JJ.A.) | Appeal allowed |
| December 20, 1993 Supreme Court of Canada | Motion to extend the time for leave to appeal to January 20, 1994, granted |
| January 20, 1994 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal filed |

Safwat Milad

v. (23976)

Naguib Milad (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Contracts - Creditor & debtor - Applicant owing monies to the Respondent - Agreement entered into by both parties in Egypt to settle accounts - Did the trial judge err by not permitting the Applicant to cross-examine the Respondent concerning the state of accounts between them prior to the Egyptian Agreement?

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|---|---|
| June 15, 1992 Ontario Court (General Division) (Forget J.) | Action allowed: Applicant ordered to pay Respondent \$248,000.00 |
| November 30, 1993 Court of Appeal for Ontario (Robins, Labrosse and Abella JJ.A.) | Appeal dismissed |
| January 28, 1994 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal allowed |

Joan Desloges

v. (23981)

Canadian Kennel Club (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Procedural law - Damages - Whether the Court of Appeal erred in failing to find the Respondent failed to follow principles of natural justice or other appropriate procedures before taking action that would prevent the Applicant from carrying on her business as a breeder and seller of purebred dogs - Whether the Court of Appeal erred in failing to find that having notified the Applicant that it would be dealing with a minor complaint the Respondent could not then without notice deal with a charge carrying a more serious penalty - Whether the Court of Appeal erred in failing to find that the Respondent's denial of the Applicant's right to register or transfer her purebred dogs was illegal or without legal justification, having regard to s. 6(5) of the *Livestock Pedigree Act*, R.S.C. 1985, c. L-10 - Whether the Court of Appeal erred in failing to find that since the Respondent's denial of the Applicant's right to register or transfer her purebred dogs was contrary to s. 6(5) of the *Livestock Pedigree Act* and otherwise illegal or without legal justification, it is liable in

damages to the Applicant regardless of whether it acted maliciously or in bad faith - Whether the Court of Appeal erred in failing to find that the Respondent is liable to the Applicant in damages for wrongful interference with the Applicant's status or ability to pursue her business or vocation.

PROCEDURAL HISTORY

September 28, 1989
Supreme Court of Ontario
(Sutherland J.)

Applicant's action in damages dismissed

December 3, 1993
Court of Appeal for Ontario
(Robins, Abella and Austin JJ.A.)

Appeal dismissed

January 31, 1994
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: LA FOREST, SOPINKA AND MAJOR JJ. /
LES JUGES LA FOREST, SOPINKA ET MAJOR**

**Mary Lucinda Bateman, Bruce Kenneth Bateman,
Carolyn Patricia Bateman, Catherine Mary Bateman
and Janice Ann Lahanky**

v. (23980)

Dr. Daniel Doiron and the Moncton Hospital (N.B.)

NATURE OF THE CASE

Contract - Tort - Negligence - Standard of care - Doctor and hospital - Whether issue of liability properly decided.

PROCEDURAL HISTORY

August 26, 1991
Court of Queen's Bench of New Brunswick
(Creaghan J.)

Claims by Applicants dismissed

December 1, 1993
Court of Appeal of New Brunswick
(Hoyt C.J.N.B. and Angers J.A.; Rice J.A. dissenting)

Appeal dismissed

January 28, 1994
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Canadian Union of Postal Workers

v. (23989)

**Canada Labour Relations Board,
Muir's Cartage Ltd., Canada Post Corporation
and J.K. Drivers Services Inc. (F.C.A.)**

NATURE OF THE CASE

Labour law - Labour relations - Muir's Cartage Ltd. entering into contract with Canada Post as part of Expedited Parcel Program - "Single employer" application, under s. 35 of *Canada Labour Code* - Application for declaration of transfer of part of business for purposes of s. 44 of *Canada Labour Code* dismissed by Canada Labour Relations Board - Standard of review of tribunal's decision - Relevant factors to determination of single employer declaration - Duty of tribunal to address arguments in its decision - Meaning of "transfer" and "sale" in legislation.

PROCEDURAL HISTORY

September 17, 1992
Canada Labour Relations Board
(S. Brault, G. Gosselin and L.M. Parsons)

Application by CUPW dismissed

December 15, 1993
Federal Court of Appeal
(Mahoney, MacGuigan and Desjardins JJ.A.)

Application for judicial review dismissed

February 8, 1994
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**Kettle River Sawmills Ltd
Elk Bay Logging Ltd.**

v. (23944)

Her Majesty the Queen (F.C.A.)

NATURE OF THE CASE

Taxation - Assessment - Statutes - Interpretation - Whether the Court of Appeal properly determined that under paragraph 13(21)(d.1) of the *Income Tax Act*, timber rights held by each of the Applicants became "timber resource property" after May 6, 1974, with the result that the entire proceeds of disposition were ordinary business income instead of either a non-taxable gain or a capital gain - If the Court of Appeal properly interpreted paragraph 13(21)(d.1), did it err in reversing the trial judge's application of the principle enunciated by the Exchequer Court of Canada in the case of *The D'Auteuil Lumber Co. Ltd. v. MNR* with respect to the determination of the cost of the timber resource property sold by each of the Applicants?

PROCEDURAL HISTORY

September 4, 1992
Federal Court of Canada, Trial Division
(Strayer J.)

Appeal from Minister's reassessment dismissed; reassessment confirmed and sent back for reassessment of capital costs

November 12, 1993
Federal Court of Appeal
(Mahoney, Hugessen and Robertson JJ.A.)

Appeal allowed; trial judgment varied

January 10, 1994
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Patricia Morley

v. (23997)

Kalaka Housing Co-operative Ltd. and Stanton Homes (Edmonton) Ltd. (Alta.)

NATURE OF THE CASE

Torts - Negligence - Damages - Landlord and tenant - Occupiers' liability - Whether the Court of Appeal of Alberta erred in law in affirming the judgment of the Court of Queen's Bench of Alberta - Did the trial judge err in law in interpreting the Occupiers' Liability Act, R.S.A. 1980, c. O-3, and the Occupancy Agreement?

PROCEDURAL HISTORY

October 21, 1988
Court of Queen's Bench of Alberta
(Wachowich C.Q.B.J.)

Applicant's claim dismissed

December 10, 1993
Court of Appeal of Alberta
(McClung, Stratton and Irving JJ.A.)

Appeal dismissed

February 4, 1994
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: L'HEUREUX-DUBÉ, GONTHIER AND McLACHLIN JJ. /
LES JUGES L'HEUREUX-DUBÉ, GONTHIER ET McLACHLIN**

Rajendra Kumar

v. (23975)

Her Majesty the Queen (Crim.) (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Sentencing - Statutes - Interpretation - Whether the Court of Appeal erred in ruling that s. 255(1)(a) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, does not violate s. 12 of the *Charter* where the Applicant was convicted of an offence under s. 254(5) of the *Criminal Code*, having previously been convicted of an offence under s. 253 of the *Criminal Code* - Whether the Court of Appeal erred in ruling that ss. 255(1)(a) and 665 of the *Criminal Code* are demonstrably justified in a free and democratic society pursuant to s. 1 of the *Charter*.

PROCEDURAL HISTORY

December 13, 1989
Provincial Court of British Columbia
(Clare J.)

Sentence: 15 days imprisonment

September 21, 1990
Supreme Court of British Columbia
(Hogarth J.)

Appeal from sentence allowed

November 8, 1993
Court of Appeal for British Columbia
(Carrothers, Lambert [dissenting] and Taylor JJ.A.)

Appeal allowed

January 26, 1993
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Tvetanka Moutisheva et Roumen Gueorgui Stefanov

c. (23884)

Le Solliciteur général du Canada (C.A.F.) (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Immigration - Procédure - Appel - Demande en vertu de la règle 1733 des *Règles de la Cour fédérale* afin de faire annuler le jugement qui a accueilli une requête pour rejet d'appel - La Cour d'appel fédérale a-t-elle erré en concluant que, compte tenu de l'économie des *Règles*, la règle 1308(2) et les principes de représentation par procureur, la requête pour rejet d'appel n'avait pas à être signifiée aux demandeurs personnellement? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle erré en déclarant que le procureur inscrit au dossier d'une partie est son mandataire et agit en son nom même si cette interprétation menait à priver cette partie du droit à une audition de sa cause? - La Cour d'appel fédérale pouvait-elle décider de la demande d'annulation de jugement en se basant sur les observations écrites soumises par les parties, comme le permet la règle 324, malgré que les demandeurs aient requis une audition orale?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

| | |
|---|--|
| Le 16 avril 1991 Commission de l'immigration et du statut de réfugié | Revendication du statut de réfugié par les demandeurs rejetée |
| Le 25 mars 1993 Cour d'appel fédérale (Heald, Hugessen et Létourneau jj.c.a.) | Requête de l'intimé pour rejet d'appel accueillie |
| Le 29 septembre 1993 Cour d'appel fédérale (Desjardins, Décary et Létourneau jj.c.a.) | Demande pour faire annuler le jugement du 25 mars rejetée |
| Le 2 décembre 1993 Cour suprême du Canada | Demande d'autorisation d'appel déposée; demande complétée le 25 janvier 1994 |
| Le 25 janvier 1994 Cour suprême du Canada | Requête pour proroger le délai du dépôt et de la signification de la demande d'autorisation au 2 décembre 1993 déposée |

R.C.D.

v. (23937)

B.B.D. (Alta.)

NATURE OF THE CASE

Family law - Divorce - Custody - Maintenance - *Divorce Act*, R.S.C. 1970, c. D-8 - What constitutes "illness, disability or other cause" under s. 2(1)(b) of the *Divorce Act*? - Whether the conduct of a child 16 years of age or over impacts upon the obligation to provide child support - When parents disagree over discipline and support of such a child, whether the wishes of the custodial parent regarding support may be imposed upon the access parent - Whether a non-custodial parent who is paying support retains the right to exercise authority over the conduct of the child - Whether a balance should be sought between an obligation to pay and ability to pay support - Whether the tax ramifications of child support, constitutes discrimination based on gender - There is inconsistent application of the definition of "child of the marriage" under the *Divorce Act* within provinces and between provinces across Canada.

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|---|--|
| March 10, 1983 Court of Queen's Bench of Alberta (McFadyen J.) | <i>Decree nisi</i> : divorce granted, Respondent awarded custody of infant and Applicant ordered to pay spousal and child support |
| September 8, 1989 Court of Queen's Bench of Alberta (Picard J.) | Order: custody of infant to Applicant, spousal and child support terminated |
| March 23, 1992 Court of Queen's Bench of Alberta (Perras J.) | Order: joint custody of infant, Applicant ordered to pay \$ 200 a month in child support to the Respondent |
| May 25, 1993 Court of Queen's Bench of Alberta (Smith J.) | Order: Applicant ordered to pay \$600 a month in child support to the Respondent; Applicant's application to have arrears stayed dismissed |
| June 15, 1993 Court of Queen's Bench of Alberta (Smith J.) | Applicant's application for a stay of execution pending the appeal dismissed |
| November 3, 1993 Court of Appeal of Alberta (Fraser C.J., Kerans and Trussler[<i>ad hoc</i>] JJ.A.) | Appeal dismissed |

January 4, 1994
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Les Modes Cohoes Inc.
147726 Canada Inc.
154226 Canada Inc.
134407 Canada Inc.

v. (23929)

Procureur général du Québec (Que.)

NATURE OF THE CASE

Civil rights - *Charter of Human Rights and Freedoms*, R.S.Q., c. C-12 - Sunday observance - Equality rights - Statutes - Interpretation - *Loi des heures d'affaires des établissements commerciales*, R.S.Q., c. H-2, as modified by S.Q. 1984, c. 17 - Whether the *Act* infringes rights guaranteed in Sections 6, 9.1 and 10 of the Quebec *Charter* - Whether or not the right to equality and protection from discrimination in the matter of economic interests or "what you do to earn" a living constitutes a right that is subject to protection under the Quebec *Charter*.

PROCEDURAL HISTORY

October 18, 1988
Court of Quebec (Criminal Division)
(Pelletier J.C.Q.)

Convictions: Opening for business on a Sunday
contrary to the *Loi des heures d'affaires des
établissements commerciales*

March 17, 1989
Superior Court of Quebec
(Ducros J.C.S.)

Summary conviction appeals dismissed

October 26, 1993
Court of Appeal for Quebec
(Brossard, Proulx, Delisle JJ.C.A.)

Appeal dismissed

December 23, 1993
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and for a stay of
proceedings filed

MARCH 17, 1994 / LE 17 MARS 1994

23781 NATIONAL AUTOMOBILE, AEROSPACE AND AGRICULTURAL IMPLEMENT WORKERS UNION OF CANADA (CAW-CANADA), LOCAL 3004 v. WOLVERINE TUBE (CANADA) INC., G.R. BARNES, DIRECTOR, EMPLOYMENT STANDARDS BRANCH AND THE ATTORNEY GENERAL OF BRITISH COLUMBIA (B.C.)

CORAM: The Chief Justice and Cory and Iacobucci JJ.

The application for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE:

Labour law - Statutes - Interpretation - Collective agreement - Section 49.1 of the *Employment Standards Act*, concerning notices of termination, coming into force a week after Respondent Wolverine laid off employees with notice - Whether the majority of the Court of Appeal erred in concluding that s. 49.1 of the *Act* when it came into force was not intended to apply to an employer who had already given notice of termination pursuant to a collective agreement, even though termination had not yet been effected at the time the statute came into force - Whether the majority of the Court of Appeal erred in concluding that the Respondent Wolverine had acquired a right by giving notice under its collective agreement prior to s. 49.1 of the *Act* coming into force such as would preclude the application of the new legislation - Whether the majority of the Court of Appeal erred in concluding that s. 49.1 of the *Act* was not intended to have application to the Respondent Wolverine on the date that amendment came into force.

23497 TRACEY LYNNE MERCS v. GULSHAN H. NANJI (Alta.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE:

Torts - Damages - Insurance - Disability benefits - Proceeds of a policy of private disability insurance - Whether and when disability benefits should be deducted from damages awards for loss of income in order to avoid double recovery - Whether the Court of Appeal's decision is contrary to the underlying rationale of the Supreme Court of Canada in *Ratyck v. Bloomer*, [1990] 1 S.C.R. 940 - Whether the Respondent should be required to deduct the disability benefits she received from her claims of loss of income even though she paid 50% of the premium for the disability insurance.

23498 EDMUND KOPEN v. 61345 MANITOBA LTD. AND E.F. MOON CONSTRUCTION LTD. (Man)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE:

Torts - Negligence - Occupier's liability - Statutory duty of care - Damages - Assessment - Collateral benefits - Applicant slipping and falling on ice on parking lot - Duty of care of an occupier - Whether proceeds of a long-term disability insurance policy paid for entirely by the employer are subject to the rule against double recovery - *The Occupier's Liability Act*, R.S.M. 1987, c. 08, s. 3(1).

Before/Devant: CORY J.

Motion for leave to intervene

Requête en autorisation d'intervention

BY/PAR: Attorney General of Canada

IN/DANS: David Allen Chaplin et al

v. (23865)

Her Majesty the Queen (Alta.)

GRANTED / ACCORDÉE Factum not to exceed 20 pages and oral argument is limited to 15 minutes.

11.3.1994

Before / Devant: LE REGISTRAIRE

Requête en prorogation du délai de signification et de production d'une réponse

Motion to extend the time in which to serve and file a response

Michaela Valentova Baron

c. (23967)

Tommy Karas (Qué.)

ACCORDÉE / GRANTED Délai prorogé au 14 mars 1994.

11.03.1994

Before / Devant: CORY J.

**Motion for acceptance of memorandum of
argument on leave to appeal over 20 pages**

**Requête en acceptation d'un mémoire de
demande d'autorisation de plus de 20 pages**

James Gerald Frederick Robert Skinner

v. (24007)

Her Majesty the Queen (Man.)

DISMISSED / REJETÉE

11.3.1994

Before / Devant: LE JUGE CORY

Requête pour abréger le délai de production d'une demande en sursis et requête en vue de surseoir à l'exécution**Motion to abridge the time in which to file an application for stay and motion for a stay of execution**

J.L.D.

c. (24028)

René Vallée (Qué.)

IL EST ORDONNÉ QUE / THE FOLLOWING WAS ORDERED

La requête des procureurs du requérant en vue d'obtenir une ordonnance abrégant les délais de présentation d'une requête en sursis soit accordée;

La requête en sursis du jugement prononcé par la Cour d'appel du Québec, le 10 mars 1994, dans le dossier numéro 200-09-000158-946, soit accordée aux conditions suivantes:

- 1) Le requérant doit déposer et signifier sa demande d'autorisation d'appel à la Cour suprême du Canada au plus tard le 18 mars 1994 et doit faire son possible pour la compléter le plus rapidement possible;
- 2) Le défendeur doit être avisé de ce sursis et de ces conditions et doit recevoir une copie de la demande d'autorisation d'appel;
- 3) Si la demande d'autorisation est rejetée, le demandeur-requérant aura 2 jours pour décider de continuer l'action sous ses nom et adresse, et s'il refuse de continuer l'action, celle-ci sera annulée.

14.3.1994

Before / Devant: CORY J.

Motion to extend the time in which to serve and file an application for leave

Requête en prorogation du délai de signification et de production de la demande d'autorisation

T.L.C.

v. (24008)

Her Majesty the Queen (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to May 5, 1994.

14.3.1994

Before / Devant: CORY J.

Motion for a stay of execution**Requête en vue de surseoir à l'exécution**

Patricia Jean Bekar

v. (23971)

Eugene Bekar (B.C.)

MOTION WAS REFERRED TO BE DEALT WITH IN WRITING AND THE FOLLOWING WAS ORDERED:

The application for a stay of all proceedings including execution on the judgment of Justice Meiklem dated June 4, 1992 and on the judgment of the Court of Appeal of British Columbia dated the 23 November 1993 is dismissed with costs.

So too is the application for a stay of the disbursement of income obtained from the sale of timber on B.C. Coastal District Lot 8019 dismissed with costs.

16.3.1994

Before / Devant: McLACHLIN J.

Motion to extend the time in which to serve and file the notice of appeal

Requête en prorogation du délai de signification et de production de l'avis d'appel

Patrick Lynn Albright

v. (24031)

Her Majesty the Queen (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to March 18, 1994 *nunc pro tunc*.

16.3.1994

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and
file an appellant's factum**

**Requête en prorogation du délai de signification
et de production par l'appelant d'un mémoire**

Lorne François

v. (23677)

Her Majesty the Queen (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to February 9, 1994 *nunc pro tunc*.

16.3.1994

Before / Devant: McLACHLIN J.

**Motion to extend the time in which to serve and
file an application for leave**

**Requête en prorogation du délai de signification
et de production de la demande d'autorisation**

Eugene Bekar

v. (23971)

Patricia Jean Bekar (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to February 3, 1994.

15.3.1994

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and
file an intervener's factum**

**Requête en prorogation du délai de signification
et de production du mémoire d'un intervenant**

Bruce Douglas Branch, et al

v. (22978)

British Columbia Security Commission (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to February 16, 1994.

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL PRODUITS DEPUIS
LA DERNIÈRE PARUTION**

10.3.1994

Gillian Stewart and Keith Stewart

v. (23739)

**Mayfield Investments Ltd. operating as the
Mayfield Inn and Stuart David Pettie (Alta.)**

11.3.1994

Patrick Lynn Albright

v. (24031)

Her Majesty the Queen (B.C.)

16.3.1994

Jean-Denis Gagnon

c. (23597)

Sa Majesté la Reine (Qué.)

**NOTICES OF INTERVENTION FILED
SINCE LAST ISSUE**

**AVIS D'INTERVENTION PRODUITS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

BY/PAR: Attorney General of Ontario
Attorney General of Manitoba
Procureur général du Québec

IN/DANS: **Stanley Gordon Johnson**
v. (23593)
Her Majesty the Queen (N.S.)

BY/PAR: Procureur général du Canada

IN/DANS: **L'Honorable Andrée Ruffo**
c. (23222)
Le Conseil de la magistrature et al. (Qué.)

BY/PAR: Procureur général du Canada

IN/DANS: **L'Honorable Andrée Ruffo**
c. (23127)
Le Conseil de la magistrature et al. (Qué.)

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET
RÉSULTAT**

14.3.1994

CORAM: The Chief Justice Lamer and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Canadian Broadcasting Corporation

Roy L. Heenan, Tom Brady for the appellant.

v. (23142)

The Canada Labour Relations Board, et al (Ont.)

Paul Falzone, Aubrey E. Golden, Q.C. for the respondents Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio-Artists et al.

Peter C. Engelmann, Johanne Tremblay for the respondent Canada Labour Relations Board

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Labour law - Broadcasting - Labour relations - Judicial review - Jurisdiction - Unfair labour practices - Interpretation and application of s. 94 (1)(a) of the *Canada Labour Code*, R.S.C. 1985, c. L-2 - Union president and spokesperson writing political and partisan article in union newsletter - Later asked to resign from the Respondent union in order to keep his radio host position with the Appellant - Whether the Court of Appeal erred in law in not holding that the Respondent Canada Labour Relations Board exceeded its jurisdiction.

Nature de la cause:

Droit du travail - Radiodiffusion - Relations de travail - Contrôle judiciaire - Compétence - Pratiques déloyales de travail - Interprétation et application de l'al. 94(1)a du *Code canadien du travail*, L.R.C. (1985), ch. L-2 - Le président et porte parole du syndicat a écrit des articles à caractère politique et partisan dans le bulletin d'information du syndicat - Par la suite on lui a demandé de démissionner du syndicat intimé afin de conserver son poste d'animateur de radio pour l'appelante - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit lorsqu'elle a omis de conclure que le conseil canadien des relations du travail intimé avait outrepassé sa compétence?

14.3.1994

CORAM: La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The Maritime Life Assurance Company

v. (23194)

Saskatchewan River Bungalows Ltd., et al (Alta.)

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

James D. McCartney, Brian E. Leroy for the
appellant.

James S. Peacock for the respondents.

Nature of the case:

Commercial law - Insurance - Contracts - Remedies - Estoppel - Contracts of life insurance - Does lapse of a life insurance policy for non-payment of premiums constitute a forfeiture? - Do the comparable insurance statutes of each common law province create an exclusive statutory scheme governing insurance contracts defining all circumstances in which relief from forfeiture may be granted and thereby remove the court's jurisdiction to relieve from forfeiture under legislation comparable to the *Alberta Judicature Act*, R.S.A. 1980, c. J - 1?

Nature de la cause:

Droit commercial - Assurance - Contrats - Redressements - Fin de non recevoir - Contrats d'assurance-vie - La résiliation d'une police d'assurance-vie pour non paiement des primes constitue-t-elle une déchéance? - Les lois comparables en matière d'assurance de chaque province de common law créent-elles un régime législatif exclusif régissant les contrats d'assurance qui définissent toutes les circonstances dans lesquelles le redressement à l'égard de la déchéance peut être accordé et ainsi retirer à la cour sa compétence de relever la déchéance aux termes de la loi comparable à la *Judicature Act*, R.S.A. 1980, ch. J-1 de l'Alberta?

15.3.1994

CORAM: The Chief Justice Lamer and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Her Majesty the Queen

Catherine A. Cooper for the appellant.

v. (23340)

John Chartrand (Crim.) (Ont.)

Robert F. Meagher for the respondent.

RESERVED/EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Criminal law - Offences - Interpretation of s. 281 of
the *Criminal Code*.

Nature de la cause:

Droit criminel - Infractions - Interprétation de
l'art. 281 du *Code criminel*.

15.3.1994

CORAM: The Chief Justice Lamer and Sopinka, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

**Harjinderpal Singh Nagra, also known as Harpal
Singh Ghuman**

Michael Tammen for the appellant.

v. (23582)

Her Majesty the Queen (Crim.) (B.C.)

Patricia J. Donald for the respondent.

THE CHIEF JUSTICE (orally) -- We need not hear from you Mr. Tammen. We are allowing the appeal. We are of the view that we do not think this is an appropriate case in which the provisos of s. 686 (1)(b)(iii) should have been applied.

Therefore, the appeal is allowed, the conviction is set aside and a new trial is ordered.

LE JUGE EN CHEF (oralement) -- Il ne sera pas nécessaire de vous entendre M^e Tammen. Nous accueillons le pourvoi. Nous sommes d'avis qu'il ne s'agit pas d'un cas où il convenait d'appliquer les dispositions du sous-al. 686(1)b)(iii).

En conséquence, le pourvoi est accueilli, la déclaration de culpabilité est annulée et un nouveau procès est ordonné.

16.3.1994

CORAM: La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin and Iacobucci JJ.

Lori Ann Willick

Donna Wilson, Gary Bainbridge for the appellant.

v. (23141)

Bryan Douglas Albert Willick (Sask.)

Deryk J. Kendall, F. Neil Turcotte for the
respondent.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Family law - Divorce - Maintenance and support - Material change in circumstances - Section 17 of the *Divorce Act* - Did Court of Appeal err in its interpretation of s. 17(4) of the *Divorce Act* in ruling that change in Respondent's circumstances was not sufficient to justify variation in child support? - Did change in children's need amount to a change in circumstances? - Did trial judge make a serious error in principle which would justify the intervention of the Court of Appeal?

Nature de la cause:

Droit de la famille - Divorce - Aliments - Changement important dans la situation - Article 17 de la *Loi sur le divorce* - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur dans son interprétation du par. 17(4) de la *Loi sur le divorce* quand elle a décidé que le changement dans la situation de l'intimé n'était pas suffisant pour justifier une modification des aliments aux enfants? - Le changement dans les besoins des enfants équivaut-il à un changement dans la situation? - Le juge de première instance a-t-il commis une erreur de principe grave justifiant l'intervention de la Cour d'appel?

16.3.1994

CORAM: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

Jacques Bois

Michel Croteau pour l'appelant.

c. (23353)

Sa Majesté la Reine (Crim.) (Qué.)

Anne Couture pour l'intimée.

LE JUGE EN CHEF (oralement) -- Il s'agit d'un appel de plein droit.

THE CHIEF JUSTICE (orally) -- This is an appeal as of right.

Nous sommes tous d'avis, et ce pour les motifs de M. le juge Gendreau de la Cour d'appel du Québec, de rejeter ce pourvoi. Nous notons que lors du nouveau procès, il restera à la Couronne de faire qualifier la psychologue comme témoin expert pour que son témoignage soit admissible, toujours sujet, bien entendu, aux autres règles d'exclusion de preuve qui pourraient, de façon ponctuelle, s'appliquer à son témoignage selon la nature de celui-ci.

We are all of the view, for the reasons given by Gendreau J.A. of the Quebec Court of Appeal, that this appeal should be dismissed. We note that at the new trial it will be up to the Crown to have the psychologist qualify as an expert witness so that her testimony will be admissible, still subject, of course, to any other exclusion of evidence rules that might apply to her testimony, depending on its nature.

L'appel est rejeté.

The appeal is dismissed.

17.3.1994

CORAM: The Chief Justice Lamer and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Richard B., et al

v. (23298)

**Children's Aid Society of Metropolitan Toronto, et
al (Ont.)**

John M. Burns, W. Glen How, Q.C., David C. Day,
Q.C., for the appellant/respondent.

Janet E. Minor, Robert E. Charney, for the
respondent/appellant Attorney General for Ontario.

Alexander Duncan, for the respondent Children's
Aid Society of Metropolitan Toronto.

Debra Paulseth, for the respondent Official Guardian
of Ontario.

Isabelle Harnois, pour l'intervenant Procureur
général du Québec.

Roslyn J. Levine, Q.C., for the intervener Attorney
General of Canada.

**APPEAL DISMISSED, REASONS TO FOLLOW / APPEL REJETÉ, MOTIFS À SUIVRE
CROSS-APPEAL RESERVED / APPEL INCIDENT EN DÉLIBÉRÉ**

Nature of the case:

Family law - *Canadian Charter of Rights and
Freedoms* - Infants - Child Welfare - Interpretation of
s. 19(1)(b)(ix) of the *Child Welfare Act*, R.S.O. 1980,
c. 66 - Appellant parents appealing order made under
child welfare legislation declaring their child in need
of protection and resulting in administration of blood
transfusions against their wishes - Whether wardship
hearing and resulting order violated ss. 2(a) and 7 of
the *Charter* - Whether the Court of Appeal erred in its
review of the adjudicative facts.

Nature de la cause:

Droit de la famille - *Charte canadienne des droits et
libertés* - Enfants - Bien-être de l'enfance -
Interprétation du sous-al. 19(1)b(ix) de la *Loi sur le
bien-être de l'enfance*, L.R.O. 1980, ch. 66 - Les
parents appelants ont interjeté appel contre
l'ordonnance rendue en application de la législation
sur le bien-être de l'enfance qui a déclaré que leur
enfant devait être protégé et qui a entraîné une
transfusion sanguine contre leur volonté - L'audience
sur la tutelle et l'ordonnance qui en a découlé
portaient-elles atteinte à l'al. 2a) et à l'art. 7 de la
Charte? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur
lorsqu'elle a examiné les faits d'intérêt privé?

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

MARCH 17, 1994 / LE 17 MARS 1994

22860/22863/22867 **JOHN EARL MILLER v. MARIEA COOPER - and between - THOMAS HARRY McNEE and BEVERLY ANN McNEE v. SAMUEL H. SHANKS - and between - SAMUEL H. SHANKS v. THOMAS HARRY McNEE and BEVERLY ANN McNEE - and between - BRADWELL HENRY CUNNINGHAM v. CHERYLEE LYN WHEELER and EDWARD KENNETH WHEELER and CONFEDERATION LIFE INSURANCE COMPANY, THE GREAT-WEST LIFE ASSURANCE COMPANY and LONDON LIFE INSURANCE COMPANY (B.C.)**

CORAM: La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal in *Cunningham v. Wheeler* is allowed. In *Shanks v. McNee*, the appeal by the appellant Shanks with respect to the deductibility of the short-term benefits is allowed; the cross-appeal by the McNees with respect to the deductibility of the long-term benefits and the taking into account of income tax is dismissed. The appeal in *Miller v. Cooper* is dismissed. The plaintiffs in all three cases should have their costs throughout. La Forest, L'Heureux-Dubé and McLachlin JJ. are dissenting in part.

Le pourvoi *Cunningham c. Wheeler* est accueilli. Dans *Shanks c. McNee*, le pourvoi formé par l'appellant Shanks relativement à la déductibilité des prestations de courte durée est accueilli; le pourvoi incident formé par les McNee relativement à la déductibilité des prestations de longue durée et à la prise en compte de l'impôt sur le revenu est rejeté. Le pourvoi *Miller c. Cooper* est rejeté. Dans les trois cas, les demandeurs ont droit à leurs dépens dans toutes les cours. Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé et McLachlin sont dissidents en partie.

22946 **MONTAGUE BROWN v. HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF THE PROVINCE OF BRITISH COLUMBIA AS REPRESENTED BY THE MINISTER OF TRANSPORTATION AND HIGHWAYS and THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA (B.C.)**

CORAM: La Forest, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is dismissed with costs if demanded.

Le pourvoi est rejeté avec dépens si demande en est faite.

22915 **PATRICK OWEN SWINAMER v. THE ATTORNEY GENERAL OF NOVA SCOTIA REPRESENTING HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF THE PROVINCE OF NOVA SCOTIA and THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA (N.S.)**

CORAM: La Forest, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is dismissed. There should be no order as to costs.

Le pourvoi est rejeté. Il n'y aura aucune ordonnance relative aux dépens.

23026/23059/23061 **LEONARD FARINACCI, YVES LÉPINE AND KENNETH JEFFREYS v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.) (Ont.)

CORAM: The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin and Major JJ.

The appeals are allowed, the convictions are quashed and a new trial is ordered, L'Heureux-Dubé, Gonthier and McLachlin JJ. dissenting.

Les appels sont accueillis, les déclarations de culpabilité sont annulées et la tenue d'un nouveau procès est ordonnée. Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et McLachlin sont dissidents.

John Earl Miller v. Mariea Cooper and Confederation Life Insurance Company, The Great-West Life Assurance Company and London Life Insurance Company and between Samuel H. Shanks v. Thomas Harry McNee and Beverly Ann McNee and between Thomas Harry McNee and Beverly Ann McNee v. Samuel H. Shanks and Confederation Life Insurance Company, The Great-West Life Assurance Company and London Life Insurance Company and between Bradwell Henry Cunningham v. Cherylee Lyn Wheeler and Edward Kenneth Wheeler and Confederation Life Insurance Company, The Great-West Life Assurance Company and London Life Insurance Company (B.C.) (22860, 22863, 22867)

Indexed as: Cunningham v. Wheeler; Cooper v. Miller; Shanks v. McNee

Répertorié: Cunningham c. Wheeler; Cooper c. Miller; Shanks c. McNee

Judgment rendered March 17, 1994 / Jugement rendu le 17 mars 1994

Present: La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Torts -- Negligence -- Compensation -- Plaintiffs receiving compensation for lost wages under employment plans -- Whether compensation received should be deducted from amount recovered for loss of wages from tortfeasor -- Whether amount recovered for lost wages should be reduced by amount of income tax which would have been payable on wages.

In *Cunningham v. Wheeler* the plaintiff was injured when he was struck by a car. While he was off work he collected disability benefits pursuant to a collective agreement with his employer. No deductions were made from his pay for these benefits, but the hourly wage package was made up of an hourly rate of pay together with collateral benefits. Disability benefits recovered from the defendants did not have to be paid either to the employer or to the insurance company managing the plan. The trial judge held that the payments should not be deducted in calculating the amount payable by the defendants for the wages lost by the plaintiff as a result of his injuries, as the plaintiff had established that the indemnity benefits were paid for by him as part of his wage package. The Court of Appeal reversed the judgment. It determined that since there was no subrogation right in the employer, and the direct funding for the disability benefits came from the employer, the plan was not in the nature of a private insurance policy and the funds received should be deducted from the damage award.

In *Cooper v. Miller* the plaintiff was injured in a motor vehicle accident. She was unable to return to work and was still totally disabled three years after the accident. Under a collective agreement she received short-term disability benefits and was entitled to further sums post-trial if her disability continued. Her share of the cost of the short-term and long-term disability plans was 30 percent, paid by means of deductions from her pay. She was not obliged to repay the short-term disability benefits either to her employer or to the insurance carrier. The trial judge held that her benefits should not be deducted from her recovery for lost wages from the defendant. He was of the view that even though there was no subrogation provision, she came within the category of those who had bought insurance because she paid 30 percent of the premium cost. The Court of Appeal upheld the judgment.

In *Shanks v. McNee*, the plaintiff was injured in a motor vehicle accident in 1988 and was unable to return to work for approximately two years. Under his collective agreement, he was a member of both a short-term and a long-term disability plan. From 1986 to 1988, the long-term plan was funded 70 percent by the employer and 30 percent by the employee through payroll deductions. In the 1988 through 1991 collective agreement the percentages were changed to 50 percent paid by the employer and 50 percent paid by the employee. There was no payroll deduction for the short-term disability plan, but under the collective agreement the employee's share of the unemployment insurance premium reduction resulting from the provision of the disability benefits was retained by the employer as payment for the plan. There was a subrogation clause in the long-term disability plan, but not in the short-term plan. The plaintiff received benefits under both plans. These were not deducted from the amount the defendants were ordered to pay for lost wages, since the trial judge found that the disability payments were in the nature of insurance the plaintiff had paid for as an employee. He further held that there was to be no deduction for the income tax which would have been paid on the lost wages if the plaintiff had received them while he was working. The Court of Appeal upheld the judgment with respect to the long-term disability benefits and the taking into account of income tax, but held that the short-term benefits should be deducted since there was no direct contribution by the employee and there was no subrogation clause pertaining to those benefits.

Held (La Forest, L'Heureux-Dubé and McLachlin JJ. dissenting): The appeal in *Cunningham v. Wheeler* should be allowed; the appeal in *Cooper v. Miller* should be dismissed; the appeal by the plaintiff in *Shanks v. McNee* with respect to the deductibility of the short-term benefits should be allowed.

Held: The cross-appeal by the defendants in *Shanks v. McNee* with respect to the deductibility of the long-term benefits and the taking into account of income tax should be dismissed.

Per Sopinka, Cory, Iacobucci and Major JJ.: While the plaintiff in a tort action is not generally entitled to a double recovery for any loss arising from the injury, the disability benefits obtained by the plaintiff in *Cunningham v. Wheeler* as a result of his collective bargaining agreement are in the nature of a private policy of insurance and so should not be deducted from the claim for lost wages under the private insurance exception introduced in *Bradburn*. The insurance exception should apply where disability benefits are obtained not privately but pursuant to a collective

agreement. Since the benefits at issue here were bargained for and obtained as a result of a reduction in the hourly rate of pay, they were obtained and paid for by the plaintiff just as much as if he had bought and privately paid for a disability insurance policy. In order to show that the benefits are in the nature of insurance, there must be evidence adduced of some type of consideration given up by the employee in return for the benefit. The application of the insurance exception to benefits received under a contract of employment should not be limited to cases where the plaintiff is a member of a union and bargains collectively. Benefits received under the employment contracts of non-unionized employees will also be non-deductible if proof is provided of payment in some manner by the employee for the benefits. Evidence that the employer takes the cost of benefits into account in determining wages would adequately establish that the employee contributed by way of a trade-off against higher wages.

The disability benefits in *Cooper v. Miller* were also clearly in the nature of an insurance policy and therefore should not be deducted from the lost wages recovered from the defendant. While the plaintiff paid only 30 percent of the cost of the benefits by means of deductions from her pay, whatever sums the employer contributed to fringe benefits such as the disability payments were deducted from the total hourly wage that would otherwise have been paid to the employee, and the entire cost of the benefits was thus in fact paid by the employee.

Both the long-term and the short-term disability benefits in *Shanks v. McNee* were in the nature of an insurance paid for by the employee and should not have been deducted. While no evidence was called as to the collective bargaining process whereby the hourly wage rate was reduced in exchange for the provision of the collateral benefits such as these, it can be inferred from the fact that the contract containing the short-term disability plan was arrived at after a lengthy strike that there must have been trade-offs made by the employees in return for the collateral benefits which were received. In any event, there is evidence of a direct contribution by the plaintiff to both the long-term and the short-term benefits in this case. There was a payroll deduction made for the employee's contribution to the long-term disability plan, and the employee agreed to give up to the employer the return of the unemployment insurance premiums for the short-term disability plan. Generally, subrogation has no relevance in a consideration of the deductibility of the disability benefits if they are found to be in the nature of insurance. If the benefits are not shown to fall within the insurance exception, then they must be deducted from the wage claim that is recovered, unless the third party who paid the benefits has a right of subrogation. Finally, the plaintiff's damages for lost income should not be reduced by the amount of tax which would have been payable had they been earned as income.

Per La Forest, L'Heureux-Dubé and McLachlin JJ. (dissenting in part): The plaintiff in a tort action is entitled to recover to the full extent of the loss, and no more. Double recovery is not generally permitted. This case does not fall within the private insurance exception introduced in *Bradburn*, which should not be extended to benefits paid under employment contracts. Contribution by the plaintiff to a benefits plan does not avoid the prohibition against double recovery. As a matter of logic, the fact that a plaintiff may lose the benefit of having made a contribution does not affect the fact that, to the extent a loss is made good by the plan, the plaintiff in fact suffers no parallel loss recoverable against the defendant under tort principles. The law reflects this logic in that it has consistently refused to compensate a plaintiff because he or she took precautions which minimized the loss flowing from the negligent act.

It is far from clear that the difference between the damages payable without deduction of collateral benefits received from employment plans and damages payable with deduction would have any effect on negligent conduct. Moreover, even if some connection between non-deduction of employment benefits from damage awards and deterring negligent conduct could be established, deterrence alone is not a valid basis upon which to justify increasing damages. Since a plaintiff who has been compensated for lost earnings by an employment benefits plan has suffered no loss to the extent of those benefits, it is not a question of who will bear the loss. Nor is this a case of the tortfeasor unjustly benefiting at the plaintiff's expense. The plaintiff contributes regardless of whether or not the accident occurs, and the tortfeasor does not benefit, in any usual sense of the word, since he or she pays the actual measure of the plaintiff's loss.

Where the employer or insurer who pays the wage benefit recovers the damages allocated to lost wages from the employee by way of subrogation, there is no double recovery. The burden is properly placed on the tortfeasor rather than the employee or insurance company. Since rights of subrogation appear to be exercised rarely, the best approach is a regime of deductibility of employment plan benefits, subject to the plaintiff's right to claim the benefits if it is established that they will be paid over to the subrogated third party. The only exceptions that should be endorsed are charity and cases of non-indemnity insurance or pensions. Since the benefits under the plans at issue in all three cases were paid in lieu of wages to the plaintiffs, they must be brought into account in calculating damages. The plaintiff's long-term disability benefits in *Shanks v. McNee* should not be deducted, however, because the employer was subrogated to them.

APPEALS from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (1991), 64 B.C.L.R. (2d) 62, [1992] 3 W.W.R. 258, 95 D.L.R. (4th) 655, 6 B.C.A.C. 268, 13 W.A.C. 268, reversing a decision of Anderson J. (1990), 23 A.C.W.S. (3d) 296 in *Cunningham v. Wheeler*, affirming a decision of Hutchison J. in *Cooper v. Miller* and reversing in part a decision of Tyrwhitt-Drake J. in *Shanks v. McNee*. Appeal in *Cunningham v. Wheeler* allowed, appeal in *Cooper v. Miller* dismissed and appeal by plaintiff in *Shanks v. McNee* with respect to deductibility of short-term benefits allowed.

La Forest, L'Heureux-Dubé and McLachlin JJ. are dissenting. Cross-appeal by defendants in *Shanks v. McNee* with respect to deductibility of long-term benefits and taking into account of income tax dismissed.

Mark M. Skorah, Guy Brown and Cheryl Talbot, for the appellant John Earl Miller, the appellants/respondents Thomas Harry McNee and Beverly Ann McNee and the respondents Cheryl Lyn Wheeler and Edward Kenneth Wheeler.

Kenneth W. Thompson, for the respondent Mariea Cooper.

John F. Carten, for the appellant/respondent Samuel H. Shanks.

Richard Sugden and Robin N. McFee, for the appellant Bradwell Henry Cunningham.

P. G. Foy and C. A. Arthurs, for the interveners.

Solicitors for the appellant John Earl Miller, the appellants/respondents Thomas Harry McNee and Beverly Ann McNee and the respondents Cheryl Lyn Wheeler and Edward Kenneth Wheeler: Harper Grey Easton, Vancouver.

Solicitors for the respondent Mariea Cooper: Ramsay, Thompson, Lampman, Nanaimo, B.C.

Solicitors for the appellant/respondent Samuel H. Shanks: John F. Carten, Comox, B.C.

Solicitors for the appellant Bradwell Henry Cunningham: Sugden, McFee & Roos, Vancouver.

Solicitors for the interveners: Ladner Downs, Vancouver.

Présents: Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

Responsabilité délictuelle -- Négligence -- Indemnisation -- Demandeurs ayant été indemnisés de pertes de salaire conformément à des régimes d'indemnisation des travailleurs -- Les indemnités reçues doivent-elles être déduites du montant obtenu de l'auteur d'un délit civil pour le salaire perdu? -- Faut-il retrancher du montant obtenu pour perte de salaire le montant d'impôt sur le revenu qui aurait dû être payé sur le salaire?

Dans *Cunningham c. Wheeler*, le demandeur a été blessé quand il a été heurté par une automobile. Pendant son absence du travail, il a touché des prestations d'invalidité conformément aux dispositions d'une convention collective conclue avec son employeur. Aucune déduction n'était faite sur son salaire pour le régime d'invalidité, mais la rémunération horaire globale était composé du taux de salaire horaire et des autres avantages. Le demandeur n'était pas tenu de rembourser à son employeur ou à la compagnie d'assurances qui gérait le régime les prestations d'invalidité obtenues des défendeurs. Le juge de première instance a conclu que les prestations ne devraient pas être déduites dans le calcul du montant payable par les défendeurs pour la perte de salaire subie par le demandeur par suite de ses blessures, car le demandeur avait démontré qu'il avait lui-même payé les prestations d'invalidité sur sa rémunération globale. La Cour d'appel a infirmé le jugement. Elle a statué que, étant donné que l'employeur n'avait aucun droit de subrogation et qu'il finançait directement le régime d'invalidité, celui-ci n'équivalait pas à une police d'assurance privée et que les sommes reçues devraient être déduites du montant des dommages-intérêts accordés.

Dans *Cooper c. Miller*, la demanderesse a été blessée dans un accident de la circulation. Elle n'a pas pu retourner au travail et était encore complètement invalide trois ans après l'accident. Conformément aux dispositions d'une convention collective, elle a reçu des prestations d'invalidité de courte durée et avait droit au versement d'autres sommes après le procès si son invalidité persistait. La quote-part de la demanderesse pour chacun des régimes de prestations d'invalidité de courte durée et de longue durée était fixée à 30 pour 100 et était retenue à la source. Elle n'était pas tenue de rembourser les prestations d'invalidité de courte durée à son employeur ou à l'assureur. Le juge de première instance a statué que ses prestations ne devraient pas être déduites de l'indemnité payée par le défendeur pour le salaire perdu. Il était d'avis que, même s'il n'existait aucune clause de subrogation, la demanderesse entrait dans la catégorie des souscripteurs d'assurance parce qu'elle avait payé 30 pour 100 du coût de l'assurance. La Cour d'appel a confirmé le jugement.

Dans *Shanks c. McNee*, le demandeur a été blessé dans un accident de la circulation en 1988 et a été incapable de travailler pendant environ deux ans. Conformément aux dispositions de sa convention collective, il participait à la fois à un régime d'invalidité de courte durée et à un régime de longue durée. De 1986 à 1988, le régime d'invalidité de longue durée était financé de la manière suivante: 70 pour 100 par l'employeur et 30 pour 100 par l'employé, dont les cotisations étaient retenues à la source. Dans la convention collective applicable de 1988 à 1991, les quotes-parts de l'employeur et de l'employé sont passées à 50 pour 100 chacune. Aucune retenue à la source n'était faite pour le régime d'invalidité de

courte durée, mais en vertu de la convention collective, l'employeur devait retenir à titre de paiement pour le régime la part de l'employé correspondant à la réduction du taux de cotisation au régime d'assurance-chômage découlant du versement de prestations d'invalidité. Le régime d'invalidité de longue durée comportait une clause de subrogation, mais non celui de courte durée. Le demandeur a touché des prestations en vertu des deux régimes. Celles-ci n'ont pas été déduites du montant que les défendeurs ont dû payer au titre du salaire perdu, étant donné que le juge de première instance a conclu que le régime d'invalidité équivalait à une assurance que le demandeur avait payée en tant qu'employé. Il a en outre statué qu'aucune déduction ne devrait être faite pour l'impôt sur le revenu que le demandeur aurait payé s'il avait reçu ce salaire pendant qu'il travaillait. La Cour d'appel a confirmé le jugement relativement aux prestations d'invalidité de longue durée et à la prise en compte de l'impôt sur le revenu, mais elle a conclu que les prestations de courte durée devraient être déduites vu que l'employé ne participait pas directement à ce régime et qu'il ne comportait aucune clause de subrogation relativement à ces prestations.

Arrêt (les juges La Forest, L'Heureux-Dubé et McLachlin sont dissidents): Le pourvoi *Cunningham c. Wheeler* est accueilli; le pourvoi *Cooper c. Miller* est rejeté; le pourvoi formé par le demandeur dans *Shanks c. McNee* relativement à la déductibilité des prestations de courte durée est accueilli.

Arrêt: Le pourvoi incident formé par les défendeurs dans *Shanks c. McNee* relativement à la déductibilité des prestations de longue durée et à la prise en compte de l'impôt sur le revenu est rejeté.

Les juges Sopinka, Cory, Iacobucci et Major: Bien que le demandeur dans une action en responsabilité civile délictuelle n'ait pas droit à une double indemnisation pour les pertes découlant du préjudice, les prestations d'invalidité obtenues par le demandeur dans *Cunningham c. Wheeler* en vertu de sa convention collective équivalent à une police d'assurance privée et ne devraient pas être déduites du montant réclamé pour le salaire perdu en vertu de l'exception visant les assurances privées reconnue dans *Bradburn*. L'exception visant les assurances devrait s'appliquer lorsque les prestations d'invalidité sont versées en vertu non pas d'un contrat privé mais d'une convention collective. Vu que, en l'espèce, les avantages ont fait l'objet de négociations et ont été obtenus en échange d'une réduction du taux de salaire horaire, le demandeur les a donc obtenus et payés comme s'il avait lui-même souscrit et payé une police d'assurance-invalidité. Pour établir que le régime d'invalidité équivalait à une police d'assurance, il faut fournir la preuve d'une certaine forme de contrepartie de la part de l'employé en échange des avantages qui lui ont été conférés. L'exception visant les assurances ne devrait pas s'appliquer aux avantages conférés en vertu d'un contrat de travail seulement lorsque le demandeur est syndiqué et négocie collectivement. Les prestations reçues par un employé non syndiqué en vertu de son contrat de travail seront également non déductibles s'il est démontré que l'employé a d'une certaine manière payé les avantages conférés. La preuve que l'employeur tient compte du coût des avantages conférés dans le calcul de la rémunération suffira à établir que l'employé a fourni sa part en faisant un compromis et en renonçant à un salaire plus élevé.

Il est également évident que, dans *Cooper c. Miller*, le régime d'invalidité équivalait à une police d'assurance et que les prestations ne devraient donc pas être déduites de la somme versée par le défendeur à titre d'indemnité pour le salaire perdu. Bien que la demanderesse ait assumé seulement 30 pour 100 du coût du régime au moyen de retenues à la source, toutes les sommes payées par l'employeur pour les avantages sociaux, comme le régime d'invalidité, ont été défalquées du salaire horaire total qui aurait autrement été versé à l'employée et c'est donc l'employée qui a en réalité payé la totalité du coût des avantages conférés.

Dans *Shanks c. McNee*, les prestations d'invalidité de longue durée et celles de courte durée équivalaient à une assurance payée par l'employé et n'auraient pas dû être déduites. Bien qu'aucune preuve n'ait été produite quant au processus de négociation collective qui a donné lieu à une réduction du taux de salaire horaire en échange de tels avantages parallèles, on peut conclure du fait que le contrat prévoyant le régime d'invalidité de courte durée a été conclu après une longue grève que les employés doivent avoir fait des concessions en échange des avantages parallèles qu'ils ont reçus. Quoi qu'il en soit, la preuve indique que le demandeur en l'espèce a participé directement au régime d'invalidité de longue durée ainsi qu'à celui de courte durée. Des retenues à la source étaient faites dans le cas du régime d'invalidité de longue durée, et l'employé a accepté de céder à l'employeur le remboursement des cotisations d'assurance-chômage dans le cas du régime d'invalidité de courte durée. En règle générale, la question de la subrogation n'est pas pertinente lors de l'examen de la déductibilité de prestations d'invalidité s'il est jugé que le régime dont elles découlent équivalait à une assurance. S'il n'est pas démontré que les prestations sont visées par l'exception applicable aux assurances, elles devront être déduites de l'indemnité accordée pour le salaire perdu, à moins que le tiers qui verse les prestations ait un droit de subrogation. Enfin, aucune somme correspondant à l'impôt que le demandeur aurait dû payer sur son revenu s'il l'avait gagné ne devrait être déduite des dommages-intérêts qui lui ont été accordés pour sa perte de revenu.

Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé et McLachlin (dissidents en partie): Dans une action en responsabilité civile délictuelle, le demandeur a le droit d'être indemnisé pleinement dans la mesure de sa perte, sans plus. En général, la double indemnisation n'est pas permise. La présente affaire n'est pas visée par l'exception visant les assurances privées reconnue dans *Bradburn*, laquelle ne devrait pas s'appliquer aux prestations payées en vertu de contrats de travail. La

contribution du demandeur à un régime de prestations n'écarte pas l'interdiction de la double indemnisation. Du point de vue de la logique, même s'il est possible que le demandeur perde les avantages que lui avait assurés sa contribution, il n'en demeure pas moins que, dans la mesure où la perte est compensée par le régime, le demandeur ne subit en réalité aucune perte parallèle dont il peut réclamer un dédommagement au défendeur en vertu des principes de la responsabilité délictuelle. Le droit reflète cette logique, en ce sens qu'il a toujours refusé qu'un demandeur soit indemnisé parce qu'il avait pris des précautions qui ont limité la perte découlant de l'acte négligent.

Il est loin d'être évident que la différence qui peut exister entre les dommages-intérêts payables sans déduction des prestations parallèles reçues en vertu de régimes d'emploi et ceux payables après déduction de ces sommes aurait un effet quelconque sur les comportements négligents. De plus, même si on pouvait établir un certain lien entre la non-déduction des prestations d'emploi des sommes accordées à titre de dommages-intérêts et son effet dissuasif sur les comportements négligents, la dissuasion n'est pas en soi un motif valable qui justifie l'augmentation des dommages-intérêts. Comme le demandeur qui, en vertu d'un régime de prestations d'emploi, a été dédommagé de sa perte de salaire n'a en réalité subi aucune perte dans la mesure de ces prestations, il ne s'agit pas de déterminer qui supportera la perte. Il ne s'agit pas non plus d'un cas où l'auteur du délit civil est avantagé injustement aux dépens du demandeur. Le demandeur contribue au régime, qu'un accident se produise ou non, et l'auteur du délit civil n'est pas avantagé, au sens habituel de ce terme, car il paie le montant réel de la perte du demandeur.

Si l'employeur ou l'assureur qui paie les prestations sous forme de salaire recouvre de l'employé, par voie de subrogation, les dommages-intérêts attribués pour la perte de salaire, il n'y a pas double indemnisation. Le fardeau est à juste titre imposé à l'auteur du délit civil plutôt qu'à l'employé ou à la compagnie d'assurances. Comme il semble que les droits de subrogation soient rarement exercés, la meilleure solution est la déductibilité des prestations versées en vertu d'un régime d'emploi, sous réserve du droit du demandeur de réclamer les prestations s'il est démontré qu'elles seront versées au tiers subrogé. Les seules exceptions qui devraient être reconnues sont les dons de charité et les pensions ou les assurances à caractère non indemnitaire. Vu que les prestations versées en vertu des régimes dont il est question dans les trois pourvois ont été payées aux demandeurs en remplacement de leurs salaires, il faut en tenir compte dans le calcul des dommages-intérêts. Dans *Shanks c. McNee*, les prestations d'invalidité de longue durée reçues par le demandeur ne devraient toutefois pas être déduites parce qu'il y a eu subrogation de l'employeur.

POURVOIS contre un jugement de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (1991), 64 B.C.L.R. (2d) 62, [1992] 3 W.W.R. 258, 95 D.L.R. (4th) 655, 6 B.C.A.C. 268, 13 W.A.C. 268, qui a renversé la décision du juge Anderson (1990), 23 A.C.W.S. (3d) 296 dans *Cunningham c. Wheeler*, confirmé la décision du juge Hutchison dans *Cooper c. Miller* et infirmé en partie la décision du juge Tyrwhitt-Drake dans *Shanks c. McNee*. Pourvoi *Cunningham c. Wheeler* accueilli, pourvoi *Cooper c. Miller* rejeté et pourvoi formé par le demandeur dans *Shanks c. McNee* relativement à la déductibilité des prestations de courte durée accueilli. Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé et McLachlin sont dissidents. Pourvoi incident formé par les défendeurs dans *Shanks c. McNee* relativement à la déductibilité des prestations de longue durée et à la prise en compte de l'impôt sur le revenu rejeté.

Mark M. Skorah, Guy Brown et Cheryl Talbot, pour l'appelant John Earl Miller, les appelants/intimés Thomas Harry McNee et Beverly Ann McNee et les intimés Cherylee Lyn Wheeler et Edward Kenneth Wheeler.

Kenneth W. Thompson, pour l'intimée Mariea Cooper.

John F. Carten, pour l'appelant/intimé Samuel H. Shanks.

Richard Sugden et Robin N. McFee, pour l'appelant Bradwell Henry Cunningham.

P. G. Foy et C. A. Arthurs, pour les intervenantes.

Procureurs de l'appelant John Earl Miller, des appelants/intimés Thomas Harry McNee et Beverly Ann McNee et des intimés Cherylee Lyn Wheeler et Edward Kenneth Wheeler: Harper Grey Easton, Vancouver.

Procureur de l'intimée Mariea Cooper: Ramsay, Thompson, Lampman, Nanaimo (C.-B.)

Procureurs de l'appelant/intimé Samuel H. Shanks: John F. Carten, Comox (C.-B.)

Procureurs de l'appelant Bradwell Henry Cunningham: Sugden, McFee & Roos, Vancouver.

Procureurs des intervenantes: Ladner Downs, Vancouver.

Montague Brown v. Her Majesty The Queen in right of the province of British Columbia as represented by the Minister of Transportation and Highways and The Attorney General of Canada (B.C.) (22946)
Indexed as: Brown v. British Columbia (Minister of Transportation and Highways)
Répertorié: Brown c. Colombie-Britannique (Ministre des Transports et de la Voirie)
Judgment rendered March 17, 1994 / Jugement rendu le 17 mars 1994

Present: La Forest, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Torts -- Negligence -- Duty of care -- Governmental liability -- Maintenance of highways -- Driver injured after losing control of vehicle on icy highway -- Highways Department crew still on summer maintenance schedule at time of accident -- Whether Department's decision to maintain summer schedule one of policy -- Whether Department negligent in manner in which sanding was carried out under summer schedule.

The appellant left Gold River to drive to Campbell River shortly after 8:30 a.m. on a Friday in November 1985 and, about 30 minutes later, skidded on an icy patch of highway and went over the embankment. Three other accidents had occurred on the same stretch of highway that morning. Because of the icy highway conditions, an RCMP officer had called his detachment at 7:25 a.m. requesting a sand truck, but it is not before 8:30 a.m., after a third call, that he was informed that the Highways Department had been contacted through the control tower and that a sanding truck should be on its way. The department offices in Gold River and Campbell River were still on the summer schedule at the time of the accident. The Gold River summer schedule was operated by four men working for one long day shift Monday through Thursday and a call-out system for emergencies for the rest of the week. The tower could not reach the employee on call in Gold River because it did not have his telephone number and contacted the Campbell River office, which immediately sent out a sand truck. The on-call Gold River employee fortuitously came to the office at 9:00 a.m., was instructed to load his truck and drove out at 9:15 a.m. The appellant contended that the province was negligent in failing (1) to respond in a timely fashion to the reports of icy conditions and to remedy them; and (2) to maintain the section of the road where the accident occurred so that ice would not form on it. The trial judge dismissed the action and the Court of Appeal affirmed the judgment.

Held: The appeal should be dismissed.

Per Gonthier, Cory, Iacobucci and Major JJ.: The province owes a duty of care to those using its highways. That duty of care ordinarily extends to reasonable maintenance and would include the duty to take reasonable steps to prevent injury to users of the roads by icy conditions. The imposition of this duty of care is not excluded by statute. There is no exemption from tort liability in the *Highway Act*, and the *Occupiers Liability Act*, in particular s. 8, was not passed to exempt the Highways Department from liability for its negligent acts. Nor is the Department immune, under s. 3(2)(f) of the *Crown Proceeding Act*, from liability for negligently failing to maintain its highways. The Department, however, is exempt from the imposition of the duty of care with respect to highway maintenance because its decision to maintain a summer schedule, with all that it entailed in terms of reduced service, was one of policy. That decision involved classic policy considerations of financial resources, personnel and significant negotiations with government unions. It was truly a governmental decision. Such a policy decision cannot be reviewed on a private law standard of reasonableness. Since no allegation was made that the decision was not *bona fide* or was so irrational that it could not constitute a proper exercise of discretion, it cannot be attacked. Finally, the appellant did not establish, on a balance of probabilities, that the province was negligent in the manner in which it carried out the operational aspect of the call-out system and of the road maintenance under the summer schedule. In particular, he did not establish that the Department's negligence was responsible for the unexplained delay in responding to the request for sanding. The undoubted negligence of the Department in failing to have the home telephone numbers of the call-out employees did not affect the result of the case. Even if the home telephone number had been available, the call-out employee in Gold River could not have been on the road in time to prevent the accident.

Per La Forest and McLachlin JJ.: Subject to the comments expressed in *Swinamer*, Cory J.'s reasons were agreed with.

Per Sopinka J.: The province has the power to maintain its highways but is under no duty to do so. The manner and extent to which the power is exercised is a matter of statutory discretion. The conduct complained of in this case, with the exception of the matters referred to by Cory J. as operational, were within the exercise of the province's statutory discretion. Provided that a public authority exercises its discretion in accordance with the power conferred on it, its actions are not reviewable by the courts under the aegis of a private law duty of care. With respect to the matters referred to as operational, for the reasons given by Cory J., no liability for negligence arises. It would be preferable, however, not to use the "policy/operational" test as the touchstone of liability.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (1992), 65 B.C.L.R. (2d) 232, 10 C.C.L.T. (2d) 188, 37 M.V.R. (2d) 70, 10 B.C.A.C. 303, 21 W.A.C. 303, [1992] 3 W.W.R. 629, dismissing appellant's appeal from a judgment of Drake L.J.S.C. (1989), 17 M.V.R. (2d) 69, dismissing an action for damages for negligence. Appeal dismissed.

John N. Laxton, Q.C., and Robert D. Gibbens, for the appellant.

William A. Pearce, Q.C., and Thomas H. MacLachlan, for the respondent.

Ivan G. Whitehall, Q.C., and Donald J. Rennie, for the intervener.

Solicitors for the appellant: Laxton & Company, Vancouver.

Solicitor for the respondent: The Ministry of the Attorney General, Victoria.

Solicitor for the intervener: John C. Tait, Ottawa.

Présents: Les juges La Forest, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

Responsabilité délictuelle -- Négligence -- Obligation de diligence -- Responsabilité gouvernementale -- Entretien des routes -- Conducteur blessé après avoir perdu la maîtrise de son véhicule sur la chaussée glacée -- Personnel du ministère de la Voirie fonctionnant encore selon l'horaire d'été à l'époque de l'accident -- La décision du Ministère de maintenir l'horaire d'été en était-elle une de politique générale? -- Le Ministère a-t-il fait preuve de négligence dans l'organisation de l'épandage du sable suivant l'horaire d'été?

L'appelant est parti de Gold River pour se rendre à Campbell River peu après 8 h 30 un vendredi de novembre 1985 et, environ 30 minutes plus tard, il a dérapé sur une plaque de glace et a franchi le remblai. Trois autres accidents s'étaient produits sur le même tronçon ce matin-là. Comme la chaussée était glacée, un agent de la GRC avait téléphoné à son bureau à 7 h 25 pour demander d'envoyer une épandeuse de sable, mais ce n'est qu'à 8 h 30, après un troisième appel, qu'on lui a répondu qu'on avait contacté la tour de contrôle du ministère de la Voirie et qu'une épandeuse de sable devait être en route. À l'époque de l'accident, les bureaux du Ministère à Gold River et à Campbell River fonctionnaient encore selon l'horaire d'été. L'été, à Gold River, quatre hommes effectuaient un long quart de travail de jour du lundi au jeudi, et, le reste de la semaine, un système de travail sur appel était en place pour les cas d'urgence. La tour n'a pas pu joindre l'employé qui était de service à Gold River parce qu'elle n'avait pas son numéro de téléphone et elle a contacté le bureau du Ministère à Campbell River, qui a immédiatement envoyé un camion de sable. L'employé de Gold River qui était de service s'est rendu par pur hasard à son bureau à 9 h, il a reçu l'ordre de procéder au chargement de son camion et a quitté le dépôt à 9 h 15. L'appelant a soutenu que la province a été négligente (1) en ne réagissant pas promptement aux rapports faisant état de la présence de glace sur la chaussée et en tardant à prendre des mesures pour remédier à la situation, et (2) en omettant d'entretenir le tronçon de la route où s'est produit l'accident de sorte que la glace ne s'y forme pas. Le juge de première instance a rejeté l'action et la Cour d'appel a confirmé ce jugement.

Arrêt: Le pourvoi est rejeté.

Les juges Gonthier, **Cory**, Iacobucci et Major: La province a une obligation de diligence envers les usagers de ses routes. Cette obligation de diligence englobe habituellement l'entretien raisonnable des routes et comprendrait l'obligation de prendre des mesures raisonnables pour prévenir les préjudices aux usagers de la route causés par la présence de glace sur la chaussée. Il n'y a pas exclusion de l'imposition de cette obligation du fait de la loi. Il n'y a aucune exemption de responsabilité civile délictuelle dans la *Highway Act*, et l'*Occupiers Liability Act*, notamment son art. 8, n'a pas pour objet d'exempter le ministère de la Voirie de toute responsabilité pour cause de négligence. Le Ministère n'est pas non plus exempté, en vertu de l'al. 3(2)f) de la *Crown Proceeding Act*, de toute responsabilité en cas de négligence dans l'entretien des routes relevant de sa compétence. Toutefois, le Ministère est exempté de l'imposition de l'obligation de diligence en ce qui concerne l'entretien des routes parce que sa décision de poursuivre l'horaire d'été, avec tout ce que cela comportait en fait de réduction de services, en était une de politique générale. Cette décision nécessitait la prise en considération classique des ressources financières et humaines ainsi que d'importantes négociations avec les syndicats gouvernementaux. Il s'agissait véritablement d'une décision gouvernementale. Une décision de cette nature ne peut être examinée en regard de la norme du caractère raisonnable du droit privé. Étant donné qu'on n'a pas allégué que la décision n'a pas été prise de bonne foi ou qu'elle était à ce point irrationnelle qu'elle ne saurait constituer l'exercice légitime d'un pouvoir discrétionnaire, elle ne peut être attaquée. Enfin, l'appelant n'a pas établi, suivant la prépondérance des probabilités, que la province a été négligente dans la mise en oeuvre de l'aspect opérationnel du système de travail sur appel et de l'entretien des routes selon l'horaire d'été. En particulier, il n'a pas établi que le retard inexplicable à répondre à la demande d'épandage est imputable à la négligence du Ministère. La négligence dont le Ministère a indubitablement

fait preuve en ne conservant pas les numéros de téléphone à domicile des employés sur appel n'a pas eu d'incidence en l'espèce. Même si on avait eu le numéro à domicile de l'employé qui était sur appel à Gold River, celui-ci n'aurait pu être sur la route à temps pour prévenir l'accident.

Les juges La Forest et McLachlin: Sous réserve des commentaires faits dans l'arrêt *Swinamer*, les motifs du juge Cory sont acceptés.

Le juge Sopinka: La province a le pouvoir d'entretenir ses routes, mais elle n'est pas tenue de le faire. La manière dont elle exerce ce pouvoir et la mesure dans laquelle elle le fait relèvent du pouvoir discrétionnaire que lui confère la loi. À l'exception des éléments qualifiés par le juge Cory d'opérationnels, le comportement faisant l'objet d'une plainte dans la présente affaire relevait de l'exercice du pouvoir discrétionnaire conféré par la loi à la province. Si une autorité publique exerce sa discrétion conformément au pouvoir qui lui est conféré, ses actes ne sont pas susceptibles d'être contrôlés par les tribunaux au regard de l'obligation de diligence en droit privé. Pour les motifs que donne le juge Cory, les éléments appelés opérationnels ne donnent naissance à aucune responsabilité pour négligence. Il serait toutefois préférable de ne pas recourir au critère «politique générale-opérations» comme facteur déterminant de la responsabilité.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (1992), 65 B.C.L.R. (2d) 232, 10 C.C.L.T. (2d) 188, 37 M.V.R. (2d) 70, 10 B.C.A.C. 303, 21 W.A.C. 303, [1992] 3 W.W.R. 629, qui a rejeté l'appel interjeté par l'appelant contre un jugement du juge local Drake de la Cour suprême (1989), 17 M.V.R. (2d) 69, qui avait rejeté une action en dommages-intérêts fondée sur la négligence. Pourvoi rejeté.

John N. Laxton, c.r., et Robert D. Gibbens, pour l'appelant.

William A. Pearce, c.r., et Thomas H. MacLachlan, pour l'intimée.

Ivan G. Whitehall, c.r., et Donald J. Rennie, pour l'intervenant.

Procureurs de l'appelant: Laxton & Company, Vancouver.

Procureur de l'intimée: Le ministère du Procureur général, Victoria.

Procureur de l'intervenant: John C. Tait, Ottawa.

Patrick Owen Swinamer v. The Attorney General of Nova Scotia representing Her Majesty The Queen in right of the province of Nova Scotia and The Attorney General of Canada (N.S.) (22915)

Indexed as: Swinamer v. Nova Scotia (Attorney General)

Répertorié: Swinamer c. Nouvelle-Écosse (Procureur général)

Judgment rendered March 17, 1994 / Jugement rendu le 17 mars 1994

Present: La Forest, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Torts -- Negligence -- Duty of care -- Governmental liability -- Maintenance of highways -- Tree on private property adjacent to provincial highway falling on truck and injuring driver -- Transportation Department having conducted survey prior to accident to identify obviously hazardous trees -- Whether Department's decision to conduct survey one of policy -- Whether Department negligent in carrying out survey.

The appellant was injured when a tree fell across his truck on a highway maintained by the respondent province. The tree was located on private property, about three feet from the edge of the highway right-of-way. Its collapse was caused by a severe fungus infection. As part of its ordinary maintenance activities, the Department of Transportation removed fallen trees and branches from the roads as well as trees which were regarded as dangerous. While there was no general policy in effect to inspect trees, a few months prior to the accident, the Department had made a survey in the region of trees that were an obvious hazard to the travelling public. The survey was carried out by a foreman, who had some knowledge of forests, and a survey technician. Over 200 dead trees were marked, but not the one that caused the accident, and a report was sent to the regional manager requesting funding for their removal. The funding was only partially allowed over a three-year span. At trial, the Department was found liable. The trial judge concluded that it was negligent in the manner in which it conducted the survey: the Department should have consulted experts, adequately trained the foreman so that he might recognize a tree suffering from a severe fungus infection and taken the appropriate steps to remove the tree. The Court of Appeal allowed the province's appeal and dismissed the claim.

Held: The appeal should be dismissed.

Per Gonthier, Cory, Iacobucci and Major JJ.: The province owes a duty of care to those using its highways. That duty of care ordinarily extends to reasonable maintenance and would include the duty to take reasonable steps to prevent accidents caused by trees that are hazardous. The appellant, as a user of the highway, was in sufficient proximity to the Department of Transportation to come within the scope of that duty of care. When the tree which constitutes a danger to the users of the highway is situated on land adjoining the highway, the Department has the authority under s. 4 of the *Public Highways Act*, or even ss. 70(f) and 71 of the *Expropriation Act*, to enter on that land to remedy the dangerous situation.

Section 5 of the *Public Highways Act*, which provides that "nothing in this Act compels or obliges the Minister to construct or maintain any highway or to expend money on any highway", does not constitute a statutory exemption from the duty of care, so as to exempt the Department from liability arising from negligent conduct in highway maintenance. Although s. 5 does not impose a specific legal duty to exercise the statutory power conferred on the Department to build highways, once it is exercised, a duty is created to maintain those highways with due care. As well, s. 5(1)(a) of the *Proceedings against the Crown Act* does not exempt the Department from liability for negligently failing to maintain its highways.

The Department's decision to inspect and identify hazardous trees, however, was taken as a preliminary step in the policy-making process and thus was exempt from tort liability. It involved questions of expenditure and allocation of funds, clearly indicating that it was a policy decision. There is no suggestion that this was not a *bona fide* decision or that it was so irrational as to constitute an improper exercise of governmental discretion.

No negligence can be found on the part of the Department in the operational aspect of carrying out the survey. In light of the perceived risks, budgetary constraints and the need to complete the survey expeditiously in order to present a request for funds, there was no need to retain the services of an expert or to require the foreman to undergo special training. The tree that fell appeared to be in good health and was not an apparent source of danger.

Per La Forest and McLachlin JJ.: Cory J.'s reasons were agreed with, subject to the following comments. Whether a private law duty may be posited for public authorities depends on their statutory powers. When, as here, the governing legislation confers powers but leaves the scale on which they are to be exercised to the discretion of the public authority, there is no private law duty on the public authority until it makes a policy decision to do something. Only then does a duty arise at the operational level to use due care in carrying out the policy. A policy decision is not an exception to a general duty, but a precondition to the finding of a duty at the operational level.

Per Sopinka J.: The *Public Highways Act* does not create a duty to maintain highways but confers only a power to maintain. The *bona fide* exercise of that statutory discretion cannot result in liability on the basis of a private law duty of care. Here, the conduct complained of was "a preliminary step" preparatory to the exercise of that discretion and therefore cannot be the basis of liability.

APPEAL from a judgment of the Nova Scotia Supreme Court, Appeal Division (1992), 108 N.S.R. (2d) 254, 294 A.P.R. 254, 10 C.C.L.T. (2d) 207, 35 M.V.R. (2d) 191, allowing respondent's appeal from a judgment of Grant J. (1991), 101 N.S.R. (2d) 333, 275 A.P.R. 333, 6 C.C.L.T. (2d) 270, which allowed appellant's action against the province for negligence. Appeal dismissed.

Derrick J. Kimball, Nash T. Brogan and Heidi Foshay Kimball, for the appellant.

Jonathan Davies, for the respondent.

Ivan G. Whitehall, Q.C., and Donald J. Rennie, for the intervener.

Solicitors for the appellant: Kimball & Associates, Wolfville, Nova Scotia.

Solicitor for the respondent: The Department of Justice, Halifax.

Solicitor for the intervener: John C. Tait, Ottawa.

Présents: Les juges La Forest, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

Responsabilité délictuelle -- Négligence -- Obligation de diligence -- Responsabilité de l'État -- Entretien des routes -- Conducteur de camion blessé par la chute d'un arbre situé sur une propriété privée attenante à une route provinciale -- Inspection faite par le ministère des Transports avant l'accident en vue de dénombrer les arbres présentant un danger apparent -- La décision du ministère de procéder à une inspection est-elle une décision de politique générale? -- Le ministère a-t-il été négligent dans le cadre de l'inspection?

L'appelant a été blessé lorsqu'un arbre s'est effondré sur son camion au moment où il circulait sur une route entretenue par la province intimée. L'arbre se trouvait sur une propriété privée, à quelque trois pieds de la limite de l'emprise de la route. Son effondrement a été causé par une grave infection d'origine fongique. Dans le cadre de ses activités normales d'entretien, le ministère des Transports enlève les arbres et les branches qui sont tombés sur la route, de même que les arbres qui sont jugés dangereux. Bien qu'il n'existait pas de politique générale d'inspection des arbres, le ministère avait, quelques mois avant l'accident, inspecté dans la région les arbres qui constituaient un danger manifeste pour les usagers de la route. C'est un contremaître connaissant assez bien la forêt qui a mené l'inspection, en compagnie d'un technicien d'arpentage. Ils ont marqué plus de 200 arbres morts, mais pas celui qui a causé l'accident. Un rapport a été envoyé au directeur général, demandant l'octroi de fonds afin d'enlever ces arbres. La demande d'attribution de ressources financières n'a été accueillie qu'en partie et ce, sur une période de trois ans. Au procès, le juge de première instance a conclu à la responsabilité du ministère. Il a statué que ce dernier avait fait preuve de négligence quant à la manière dont il avait mené l'inspection: le ministère aurait dû consulter des experts, former adéquatement le contremaître de façon qu'il puisse déceler les arbres atteints d'une grave infection d'origine fongique et prendre les mesures qui s'imposaient pour abattre l'arbre. La Cour d'appel a accueilli l'appel interjeté par la province et rejeté la demande.

Arrêt: Le pourvoi est rejeté.

Les juges Gonthier, Cory, Iacobucci et Major: La province a une obligation de diligence envers les personnes qui utilisent ses routes. Cette obligation de diligence englobe habituellement l'entretien raisonnable des routes et comprendrait l'obligation de prendre des mesures raisonnables afin de prévenir les accidents que pourraient causer les arbres dangereux. En qualité d'usager de la route, l'appelant avait un lien suffisamment étroit avec le ministère des Transports pour être créancier de cette obligation de diligence. Lorsque l'arbre qui présente un danger pour les usagers de la route est situé sur un terrain contigu, le ministère est autorisé, en vertu de l'art. 4 de la *Public Highways Act*, ou même de l'al. 70f) et de l'art. 71 de l'*Expropriation Act*, à pénétrer sur la propriété et à remédier à la situation périlleuse.

L'article 5 de la *Public Highways Act*, qui prévoit que «la présente loi n'a pas pour effet d'obliger le ministre à construire ou à entretenir des routes ni à engager des fonds à l'égard d'une route», ne constitue pas une exemption de l'obligation de diligence qui exonère le ministère de toute responsabilité découlant d'une négligence dans l'entretien de la route. Même si l'art. 5 ne crée pas expressément une obligation légale d'exercer le pouvoir que la loi confère au ministère en matière de construction routière, une fois que celui-ci exerce ce pouvoir, il a l'obligation d'entretenir avec diligence le réseau routier qui est établi. De même, l'al. 5(1)a) de la *Proceedings against the Crown Act* n'exonère pas le ministère de toute responsabilité lorsque, par négligence, il n'entretient pas ses routes.

La décision du ministère d'inspecter les arbres et de marquer ceux qui étaient dangereux constituait toutefois une mesure préalable au processus décisionnel, et il était donc exonéré de toute responsabilité délictuelle. Elle soulevait des questions d'engagement et d'affectation de ressources financières, ce qui montrait clairement qu'il s'agissait d'une décision de politique générale. Nul ne prétend que la décision n'a pas été prise de bonne foi ou qu'elle était déraisonnable au point de constituer un exercice inadéquat du pouvoir discrétionnaire de l'État.

Le ministère n'a pas fait preuve de négligence en ce qui concerne les aspects opérationnels de l'inspection. Compte tenu des risques appréhendés, des restrictions budgétaires et de la nécessité de procéder rapidement à l'inspection afin de présenter une demande de ressources financières, il n'était pas nécessaire de retenir les services d'un expert ou d'exiger que le contremaître reçoive une formation spéciale. L'arbre qui s'est effondré donnait tous les signes d'une bonne santé et ne constituait pas un danger apparent.

Les juges La Forest et McLachlin: L'opinion du juge Cory est acceptée, sauf en ce qui concerne les commentaires suivants. La question de savoir si une obligation de droit privé peut être invoquée contre une autorité publique dépend des pouvoirs que lui confie la loi. Lorsque, comme en l'espèce, la loi habilitante confère des pouvoirs, mais laisse l'étendue de leur exercice à la discrétion de l'autorité publique, celle-ci n'a aucune obligation de droit privé tant qu'elle n'a pas pris la décision de politique générale de faire quelque chose. Alors, et alors seulement, a-t-elle l'obligation au niveau opérationnel de faire preuve de diligence raisonnable dans l'exécution de la politique. Une décision de politique générale n'est pas une exception à une obligation générale. C'est une condition préalable à l'existence d'une obligation au niveau opérationnel.

Le juge Sopinka: La *Public Highways Act* ne crée aucune obligation d'entretenir les routes. Elle confère plutôt le pouvoir de les entretenir. L'exercice de bonne foi de ce pouvoir discrétionnaire ne peut donc entraîner une responsabilité sur le fondement d'une obligation de diligence en droit privé. En l'espèce, le comportement faisant l'objet de la plainte était «une mesure préalable» à l'exercice de ce pouvoir discrétionnaire et ne peut former le fondement d'une responsabilité.

POURVOI contre un arrêt de la Cour suprême de la Colombie-Britannique, Section d'appel (1992), 108 N.S.R. (2d) 254, 294 A.P.R. 254, 10 C.C.L.T. (2d) 207, 35 M.V.R. (2d) 191, qui a accueilli l'appel de l'intimé contre un jugement du juge Grant (1991), 101 N.S.R. (2d) 333, 275 A.P.R. 333, 6 C.C.L.T. (2d) 270, qui avait accueilli l'action pour négligence que l'appelant avait intenté contre la province. Pourvoi rejeté.

Derrick J. Kimball, Nash T. Brogan et Heidi Foshay Kimball, pour l'appelant.

Jonathan Davies, pour l'intimé.

Ivan G. Whitehall, c.r., et Donald J. Rennie, pour l'intervenant.

Procureurs de l'appelant: Kimball & Associates, Wolfville, Nouvelle-Écosse.

Procureur de l'intimé: Le ministère de la Justice, Halifax.

Procureur de l'intervenant: John C. Tait, Ottawa.

Leonard Farinacci, Yves Lépine and Kenneth Jeffreys v. Her Majesty The Queen (Crim.) (Ont.) (23026/23059/23061)

Indexed as: R. v. Durette

Répertorié: R. c. Durette

Judgment rendered March 17, 1994 / Jugement rendu le 17 mars 1994

Present: Lamer C.J. and L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin and Major JJ.

Criminal law -- Interception of private communications -- Opening of sealed packet -- Editing of affidavits -- Whether reviewing judge erred in his editing procedure and in determining what to edit -- Whether accused's right to make full answer and defence denied.

Constitutional law -- Charter of Rights -- Right to make full answer and defence -- Interception of private communications -- Opening of sealed packet -- Editing of affidavits -- Whether reviewing judge's editing of affidavits deprived accused of right to make full answer and defence -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 7, 11(d).

The accused were charged with offences involving conspiracy to traffic in controlled drugs and narcotics. A substantial part of the evidence against them consisted of recordings of telephone conversations intercepted pursuant to nine wiretap authorizations. The District Court judge presiding at the trial granted the accused's application to open the packets containing the material filed in support of the authorizations, stated his intention to remove the affidavits and advised counsel of the procedure he was adopting to edit the affidavits. No counsel objected to the proposed procedure. The trial judge initially edited the affidavits on his own according to his understanding of the principles set out in *Parmar* and, in his opinion, made deletions "only insofar as [the affidavits] contain information from informants and others which is to be protected, and insofar as they contain summary or opinion". He proceeded to review the edited affidavits with the Crown and accepted its submissions as to the nature and extent of the editing. The accused and their counsel were present throughout this exercise. The edited affidavits were distributed to defence counsel who made submissions regarding the deletions. The trial judge mentioned again that he had only deleted informants' information and, in one or two cases, some "commentary". He did not accede to defence counsel's requests for more information as to the content of the affidavits, although he did inform them as to whether the accused were named in the deleted portions of the affidavits and proceeded to list those accused in the deleted portions of the affidavits. When defence counsel pointed out that the deletions by the trial judge went beyond those made from the same affidavits by the judge who presided over an earlier trial of a first group of accused, the trial judge indicated that the editing of the other judge was irrelevant to his editing task. The accused filed a *Wilson* application to set aside the seven District Court authorizations. At the hearing, the accused cross-examined for nine full days the three police officers who swore the affidavits in support of the authorizations but were not allowed to cross-examine the "sub-affiants" who supplied information to them. However, the trial judge granted the accused leave to call two additional police officers as witnesses. At the conclusion of the hearing, the trial judge dismissed the application. The accused then brought a motion to quash this ruling and sought prohibition in the Ontario Supreme Court to prevent the trial judge from admitting primary evidence obtained from the District Court authorizations. This motion was dismissed. Concurrently, the accused brought a second *Wilson* application to set aside the two Ontario Supreme Court authorizations. The judge edited the affidavits filed in support of these authorizations less extensively than the trial judge and dismissed the application. The trial resumed and the accused were convicted. The majority of the Court of Appeal upheld the convictions. The issue in this Court is whether the trial judge's editing of the affidavits prevented a proper and full inquiry into the validity of the authorizations, thereby depriving the accused of the right to make full answer and defence as guaranteed by ss. 7 and 11(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

Held (L'Heureux-Dubé, Gonthier and McLachlin JJ. dissenting): The appeals should be allowed and a new trial ordered.

Per Lamer C.J. and Sopinka, Cory and Major JJ.: The *Charter* guarantee of the right to make full answer and defence requires that, as a general rule, all relevant information in the possession of the state be disclosed to an accused. Accordingly, when determining whether the contents of wiretap affidavits should be disclosed to an accused, full disclosure should also be the rule subject to certain exceptions. To justify non-disclosure, the Crown must show that disclosure will prejudice the interests of informants, innocent persons or law enforcement authorities and that such prejudice overbears the interests of the accused. When non-disclosure is justified, the affidavits should only be edited to the extent necessary to protect these overriding public interests. While trial judges must be granted some discretion to determine what editing is required to ensure that the public interest is protected, that discretion does not include the power to edit material whose continued confidentiality clearly is not justified by any of the public interest concerns in non-disclosure. Here, the trial judge did not comply with *Parmar* and edited the affidavits more extensively than was necessary to protect the public interest. The affidavits as edited by the judge who presided over the earlier trial were relevant and should have been the starting point for the trial judge. In editing out from the same affidavits information that had not been edited by the other judge, and was therefore public, the trial judge ignored the basic rule of non-disclosure that it is only confidential information that qualifies. Furthermore, the trial judge excised not only information which might

tend to identify informants, but also information obtained from informants and others, and material which he characterized as "commentary", "summary" or "opinion". Editing is to be kept to a minimum and this principle clearly was not respected in this case. Given the conclusion that the trial judge did not comply with the principles set out in *Parmar*, subsequently approved of by this Court in *Garofoli*, in determining what to edit, it is unnecessary to decide whether or not the procedure adopted by the trial judge in editing the affidavits was in accordance with the procedure suggested by the authorities.

By showing that the trial judge excised a substantial amount of material whose continued confidentiality could not be justified on the basis of the factors set out in *Parmar*, the accused have established *prima facie* that their ability to make full answer and defence was prejudiced in that they were denied the opportunity to conduct a full inquiry into the validity of the wiretap authorizations challenged before the trial judge. The accused should not be required to demonstrate the specific use to which they might put information which they have not even seen. The Crown has not been able to establish that no prejudice occurred and an appellate court which does not have the benefit of access to counsel's brief cannot be expected to speculate in these circumstances. While the affidavits as edited by the trial judge disclosed sufficient grounds to sustain the relevant authorizations, the material contained in the excised portions of the affidavits could be used to impugn the contents of the affidavits which have been disclosed. In the absence of overriding policy concerns which justified confidentiality, the accused were entitled to have the opportunity to use the deleted material in this fashion. Even though the trial judge reviewed the material which had been deleted from the affidavits in assessing the validity of the authorizations, this judicial screening of the material which was improperly withheld from the accused did not cure the failure to make proper disclosure. The fact that the trial judge may not have seen how the excised material could have assisted the accused does not necessarily mean that defence counsel would not have found a way to use that material to their advantage.

The trial judge erred in editing the affidavits in such a way that the accused were denied the right to make full answer and defence and this error cannot be cured by the application of s. 686(1)(b)(iii) of the *Criminal Code*. It is impossible to say that the verdicts against the accused would necessarily have been the same if the defence had succeeded in establishing that even one of the impugned authorizations was invalid.

Per L'Heureux-Dubé, Gonthier and McLachlin JJ. (dissenting): The procedure followed by the trial judge and his editing of the affidavits did not deprive the accused of their right to make full answer and defence as guaranteed by ss. 7 and 11(d) of the *Charter*. In drug trafficking and conspiracy cases, the balance between the protection of both society and informers and the respect of the individual rights of the accused has been struck in s. 187 of the *Criminal Code* and these rules were respected in this case.

The trial judge did not err in editing the affidavits on his own before receiving any submissions in open court from the Crown as to the nature of the matters to be edited and the basis therefor. The procedure for the disclosure of the contents of wiretap affidavits to an accused was set out by this Court in *Garofoli* after the trial in this case and it was not intended to be exclusive or exhaustive. Here, the trial judge followed *Parmar*, which was regarded as setting out the proper procedure at the time. The Crown was consulted and had an input during the editing process, and the trial judge remained open to suggestions by both counsel who were present throughout the exercise. As long as the Crown has the opportunity to effectively indicate its position with respect to the editing, it is not material whether its submissions are made before or after the editing.

The trial judge's failure to provide judicial summaries of his deletions did not impair the accused's case. No request was made for the summaries at the time of the editing and no specific reason was given or facts demonstrated by the accused with respect to the need for summaries in the circumstances of this case.

In editing the affidavits, a trial judge must decide in his discretion what portions should be edited and to what extent, bearing in mind the protection of the interests of the state in its investigation techniques and in non-disclosure of informers' identity. Such discretion is not only subjective, but depends on the facts and the context of the case. While, in some circumstances, deleting the names and addresses of informers will be sufficient for their protection, this is not necessarily so in each case. The protection of police informers is crucial to the proper administration of justice and the slightest detail that might help identify an informer must be deleted, especially as here in cases of drug-related offences and organized networks of narcotic distribution. In balancing the interests of the accused and the public interest in the administration of justice, the trial judge deleted information from informers from the affidavits on the basis that such information was likely to lead to their identification. In so doing, the trial judge was perhaps overly cautious in his attempt to protect the identity of the informers and the nature of the undercover operation. Nevertheless, this was within his discretion and could not amount to an error of law in the absence of a denial of justice or of full and fair defence.

The specific issue of possible loss of confidentiality of some informers was not raised when the accused had an opportunity to present submissions with respect to the trial judge's editing and they cannot today, without more, challenge the deletions of information identifying informers whose identity may no longer have been confidential by the time of the trial. At the time of the editing, there was no way for the trial judge to know whether, at the time of trial, such

confidentiality would become unnecessary. Nothing in the record indicates that the trial judge was informed that the material in the affidavits edited out by the judge who presided the earlier trial was not, or had ceased to be, confidential and, therefore, could be released. The trial judge could not have presumed, at the time of his editing, that the version of the affidavits as edited and released at the earlier trial was not confidential anymore.

While the deletions of immaterial information ("commentary", "summary" or "opinion") may be more questionable, these deletions were minor and were irrelevant as a basis for the issuing of the authorizations. Moreover, this falls within the trial judge's discretion and it is not enough to constitute unfairness and warrant a new trial.

The argument that the material contained in excised portions of affidavits could have assisted accused is largely self-defeating and simply ignores the continuing need for confidentiality.

Finally, a comparison of the editing made by other judges with the editing made by the trial judge on the same affidavits is not relevant. In the exercise of their discretion, judges might hold different views and come to different conclusions. As long as the exercise of discretion is made judiciously and judicially, there is no ground for reproach.

There is therefore nothing in the treatment of the sealed packets by the trial judge which constituted a reviewable error. Even assuming that his deletions were excessive to the point of amounting to an error, however, no prejudice resulting from those deletions was demonstrated. Despite a lengthy cross-examination of the affiants and two additional witnesses, the accused were unable to demonstrate that the authorizations were facially deficient, that the edited affidavits failed to set out reasonable and probable grounds or that the affiants committed fraud, misleading disclosure or non-disclosure in their request for the wiretap authorizations. Counsel for the accused recognized in this Court that had the affidavits submitted to the judge in order to obtain the authorizations been the edited affidavits, such affidavits would have been sufficient for the issuing of the authorizations. In these circumstances, no prejudice can be found. The purpose of a review is to ascertain that the authorizations were properly issued, not to permit accused to go on fishing expeditions to attempt to identify informers, which would be an abuse of the process in itself. The grounds of appeal did not reveal any miscarriage of justice and were worded in pure legal technicalities which have no bearing on the innocence or the guilt of the accused.

APPEALS from a judgment of the Ontario Court of Appeal (1992), 9 O.R. (3d) 557, 54 O.A.C. 81, 72 C.C.C. (3d) 421, dismissing the accused's appeals from their convictions for drug offences. Appeals allowed and new trial ordered, L'Heureux-Dubé, Gonthier and McLachlin JJ. dissenting.

Frank Addario, for the appellant Farinacci.

David E. Harris, for the appellant Lépine.

James Lockyer, for the appellant Jeffreys.

Robert W. Hubbard and *Scott K. Fenton*, for the respondent.

Solicitors for the appellant Farinacci: Ruby & Edwardh, Toronto.

Solicitors for the appellant Lépine: Carter & Minden, Toronto.

Solicitors for the appellant Jeffreys: Pinkofsky, Lockyer, Kwinter, Toronto.

Solicitor for the respondent: John C. Tait, Ottawa.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin et Major.

Droit criminel -- Interception de communications privées -- Ouverture d'un paquet scellé -- Révision d'affidavits -- Le juge siégeant en révision a-t-il commis une erreur dans son processus de révision et en déterminant ce qui devait être révisé? -- Le droit des accusés de présenter une défense pleine et entière a-t-il été violé?

Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Droit de présenter une défense pleine et entière -- Interception de communications privées -- Ouverture d'un paquet scellé -- Révision d'affidavits -- La révision des affidavits par le juge siégeant en révision a-t-elle privé les accusés de leur droit de présenter une défense pleine et entière? -- Charte canadienne des droits et liberté, art. 7 et 11d).

Les accusés ont été inculpés de complot en vue de faire le trafic de drogues contrôlées et de stupéfiants. Une partie importante de la preuve présentée contre eux consistait en des enregistrements de conversations téléphoniques interceptées grâce à neuf autorisations d'écoute électronique. Le juge de la Cour de district qui a présidé le procès a accédé à la demande des accusés d'ouvrir les paquets contenant les documents déposés à l'appui de ces autorisations, a fait part de son intention de retirer les affidavits et avisé les avocats de la façon dont il entendait les réviser. Les avocats ne se sont pas opposés au processus proposé. Le juge du procès a d'abord révisé les affidavits lui-même, selon son interprétation des principes énoncés dans la décision *Parmar* et, à son avis, il a fait des suppressions «seulement dans la seule mesure où [les affidavits] contenaient des renseignements provenant d'indicateurs ou d'autres personnes et nécessitant protection ou encore des résumés ou des opinions». Il a ensuite examiné les affidavits révisés avec le ministère public, dont il a retenu les propositions quant à la nature et à l'étendue de la révision. Les accusés et leurs avocats étaient présents pendant tout ce processus. Les affidavits révisés ont été remis aux avocats de la défense, qui ont fait des suggestions concernant les suppressions. Le juge du procès a mentionné de nouveau que les passages supprimés ne concernaient que les indicateurs et, dans un ou deux cas, des «commentaires». Il n'a pas fait droit aux demandes des avocats des accusés qui voulaient plus de détails sur le contenu des affidavits, mais il leur a dit si les noms de ceux-ci figuraient dans les passages supprimés des affidavits et il a énuméré les noms des accusés figurant dans ces passages des neuf affidavits. Lorsque les avocats de la défense ont fait remarquer que le juge du procès avait retranché plus de passages que ne l'avait fait relativement aux mêmes affidavits le juge ayant présidé le procès antérieur d'un premier groupe d'accusés, le juge du procès a dit que la révision par l'autre juge était sans rapport avec la révision qu'il effectuait. Les accusés ont déposé une requête de type *Wilson* en annulation des sept autorisations accordées par la Cour de district. À l'audition de la requête, les accusés ont contre-interrogé pendant neuf jours les trois policiers qui avaient souscrit les affidavits à l'appui des demandes d'autorisation, mais il n'ont pu contre-interroger les «sous-déposants» qui avaient fourni des renseignements aux déposants. Le juge du procès a, par contre, autorisé les accusés à citer deux autres policiers comme témoins. À la clôture de l'audition, le juge du procès a rejeté la requête. Les accusés ont alors demandé à la Cour suprême de l'Ontario d'annuler cette décision et ont saisi la cour d'une demande d'ordonnance de prohibition visant à empêcher le juge du procès de juger admissible la preuve primaire obtenue grâce aux autorisations accordées par la Cour de district. Cette requête a été rejetée. Simultanément, les accusés ont présenté une seconde requête de type *Wilson* en vue de faire annuler les deux autorisations accordées par la Cour suprême de l'Ontario. Le juge a révisé les affidavits déposés à l'appui des demandes d'autorisation en supprimant moins de passages que ne l'avait fait le juge du procès, puis il a rejeté la requête. Le procès a repris et les accusés ont été déclarés coupables. La Cour d'appel à la majorité a confirmé les déclarations de culpabilité. La question en l'espèce est de savoir si la révision des affidavits par le juge du procès a empêché l'examen complet et approprié de la validité des autorisations, privant ainsi les accusés du droit de présenter une défense pleine et entière, garanti à l'art. 7 et à l'al. 11d) de la *Charte canadienne des droits et libertés*.

Arrêt (les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et McLachlin sont dissidents): Les pourvois sont accueillis, et un nouveau procès est ordonné.

Le juge en chef Lamer et les juges **Sopinka**, Cory et Major: Le droit de présenter une défense pleine et entière garanti par la *Charte* exige, de façon générale, que la totalité des renseignements pertinents en la possession de l'État soit divulguée à l'accusé. Par conséquent, lorsqu'il s'agit de déterminer si le contenu des affidavits déposés à l'appui des demandes d'autorisation d'écoute électronique doit être divulgué à un accusé, la divulgation intégrale devrait également être la règle, sous réserve de quelques exceptions. Pour justifier toute non-divulgation, le ministère public doit démontrer que la divulgation causerait préjudice aux indicateurs, à des personnes innocentes ou aux autorités chargées d'appliquer la loi et que ce préjudice l'emporte sur les intérêts de l'accusé. Si la non-divulgation est justifiée, les affidavits ne devraient être révisés que dans la mesure nécessaire pour protéger ces intérêts publics prépondérants. Les juges de première instance doivent disposer d'un certain pouvoir discrétionnaire pour décider de la révision qu'il convient d'effectuer afin de s'assurer que l'intérêt public est protégé, mais ce pouvoir ne comprend pas celui de supprimer des renseignements qu'il n'est manifestement plus justifié de garder confidentiels pour l'un des motifs d'intérêt public en matière de non-divulgation. En l'espèce, le juge du procès n'a pas observé les règles établies dans la décision *Parmar*, et il a supprimé des affidavits plus de passages qu'il n'était nécessaire pour protéger l'intérêt public. Les affidavits révisés par le juge ayant présidé le procès antérieur étaient pertinents et auraient dû être le point de départ du juge du procès. En supprimant des mêmes affidavits des renseignements qui n'avaient pas été supprimés par l'autre juge et qui étaient donc devenus publics, le juge du procès n'a pas tenu compte du principe fondamental de la non-divulgation, savoir que seuls les renseignements confidentiels remplissent les conditions requises. En outre, le juge du procès n'a pas écarté que des renseignements susceptibles de mener à l'identification d'indicateurs, mais également des renseignements obtenus d'indicateurs et d'autres personnes et des passages qu'il a qualifiés de «commentaires», de «résumés» ou d'«opinions». Il faut limiter le plus possible la révision et, de toute évidence, ce principe n'a pas été respecté en l'espèce. Compte tenu de la conclusion que le juge n'a pas observé, en déterminant les passages à supprimer, les principes énoncés dans la décision *Parmar* et confirmés par notre Cour dans l'arrêt *Garofoli*, il n'est pas nécessaire de déterminer si la procédure suivie par le juge du procès pour la révision des affidavits était conforme à celle que proposait la jurisprudence.

En démontrant que le juge du procès a supprimé des affidavits une grande quantité de renseignements qu'il n'était pas justifié de continuer à garder confidentiels pour les motifs énumérés dans la décision *Parmar*, les accusés ont fait la

preuve *prima facie* que leur capacité de présenter une défense pleine et entière a été entravée et qu'on leur a refusé la possibilité d'examiner à fond la validité des autorisations d'écoute électronique contestées devant le juge du procès. Les accusés ne devraient pas être obligés de démontrer l'usage exact qu'ils pourraient faire de renseignements qu'il n'ont même pas vus. Le ministère public n'a pu établir qu'aucun préjudice n'a été causé, et on ne peut attendre d'un tribunal d'appel qui n'a pas accès au dossier des avocats qu'il fasse des conjectures dans les circonstances. Bien que les affidavits révisés par le juge du procès révèlent des motifs suffisants de maintenir les autorisations visées, les renseignements contenus dans les passages supprimés des affidavits pourraient servir à attaquer le contenu des parties de l'affidavit qui ont été divulguées. En l'absence de considérations de principe prépondérantes justifiant la confidentialité, les accusés devaient avoir la possibilité d'utiliser de cette façon les passages supprimés. Même si, pour déterminer la validité des autorisations, le juge du procès a examiné les renseignements qui avaient été supprimés des affidavits, cet examen judiciaire des renseignements qui ont été illégalement cachés aux accusés n'a pas remédié à l'absence de divulgation appropriée. Le fait que le juge du procès n'ait pas vu en quoi les passages supprimés auraient pu être utiles aux accusés ne signifie pas nécessairement que les avocats de la défense n'auraient pas trouvé un moyen de s'en servir à leur avantage.

Le juge du procès a commis une erreur en révisant les affidavits d'une façon qui a privé les accusés du droit de présenter une défense pleine et entière, erreur que ne peut réparer l'application du sous-al. 686(1)b(iii) du *Code criminel*. Il est impossible de dire que les verdicts prononcés contre les accusés auraient nécessairement été les mêmes si la défense avait réussi à faire déclarer invalides une ou plusieurs des autorisations contestées.

Les juges **L'Heureux-Dubé**, Gonthier et McLachlin (dissidents): La procédure suivie par le juge du procès et l'édition qu'il a faite des affidavits n'ont pas privé les accusés de leur droit de présenter une défense pleine et entière, garanti par l'art. 7 et l'al. 11*d*) de la *Charte*. Dans les affaires de trafic de stupéfiants et de complot, l'équilibre entre la protection à la fois de la société et des indicateurs et le respect des droits individuels des accusés a été établi à l'art. 187 du *Code criminel*, et ces règles ont été respectées en l'espèce.

Le juge du procès n'a commis aucune erreur en éditant les affidavits seul, avant d'avoir entendu les arguments du ministère public en audience publique au sujet de la nature des éléments à supprimer et des raisons de les supprimer. La méthode de divulgation à un accusé du contenu des affidavits déposés à l'appui des demandes d'autorisation d'écoute électronique a été énoncée par la Cour dans *Garofoli* après la tenue du procès dans la présente affaire, et elle n'était pas censée être exclusive ni exhaustive. En l'espèce, le juge du procès a suivi la décision *Parmar*, qui était censée énoncer la procédure appropriée à l'époque. Le ministère public a été consulté et a pu apporter sa contribution au processus d'édition, et le juge s'est dit prêt à entendre les arguments des deux avocats, qui étaient présents pendant tout le processus. Pour autant que le ministère public ait eu la possibilité de faire connaître sa position à l'égard de l'édition, qu'il ait soumis ses arguments avant ou après l'édition ne saurait avoir d'importance.

L'omission par le juge du procès de remettre des résumés judiciaires des passages qu'il a supprimés n'a pas nui à la défense des accusés. De tels résumés n'ont pas été demandés à l'époque de l'édition et aucune raison n'a été donnée ni aucun fait mis en preuve concernant la nécessité de résumés judiciaires dans les circonstances de la présente espèce.

Au moment d'édiiter les affidavits, il revient au juge du procès de décider quels éléments il convient de supprimer et jusqu'à quel point, gardant à l'esprit les intérêts de l'État dans ses techniques d'enquête et dans la non-divulgation de l'identité des indicateurs. Ce pouvoir n'est pas seulement subjectif, mais dépend des faits et du contexte de l'affaire. Certes, dans certains cas, il suffira de supprimer le nom et l'adresse des indicateurs pour assurer leur protection, mais il n'en va pas nécessairement de même dans tous les cas. La protection des indicateurs de police est un élément crucial de l'administration efficace de la justice, et le moindre détail susceptible de permettre d'établir l'identité d'un indicateur doit être supprimé, tout particulièrement dans les cas d'infractions liées à la drogue et de réseaux organisés de distribution de stupéfiants, comme en l'espèce. En s'opposant les intérêts des accusés et l'intérêt public en matière d'administration de la justice, le juge du procès a supprimé des affidavits des renseignements obtenus d'indicateurs pour le motif qu'ils étaient de nature à permettre d'établir leur identité. Le juge s'est peut-être montré exagérément prudent en faisant cette édition dans sa tentative de cacher l'identité des indicateurs et la nature de l'opération d'infiltration. Néanmoins, cela relevait de son pouvoir discrétionnaire et ne saurait constituer une erreur de droit en l'absence de déni de justice ou de privation du droit à une défense pleine et entière.

La question précise de la possibilité que l'identité de certains indicateurs ne soit plus confidentielle n'a pas été soulevée lorsque les accusés ont eu la possibilité de faire valoir leurs arguments sur l'édition par le juge du procès, et ils ne peuvent pas aujourd'hui, sans plus, contester la suppression de renseignements révélant l'identité d'indicateurs qui n'était peut-être plus confidentielle au moment du procès. Au moment de l'édition, le juge du procès n'avait aucun moyen de savoir si, au moment du procès, il ne serait plus nécessaire de garder leur identité secrète. Aucun élément de preuve versé au dossier n'indique que le juge du procès ait été informé que les portions des affidavits supprimées par le juge ayant présidé le procès antérieur n'étaient pas, ou avaient cessé d'être, confidentielles et, en conséquence, pouvaient être rendues publiques. Le juge ne pouvait pas présumer, au moment de son édition, que la version éditée des affidavits publiée lors du procès antérieur n'était plus confidentielle.

La suppression de renseignements non pertinents («commentaires», «résumés» ou «opinions») est peut-être plus discutable, mais, les éléments supprimés étaient mineurs et n'étaient pas pertinents quant aux motifs pour lesquels les autorisations ont été accordées. Par surcroît, cela fait partie du pouvoir discrétionnaire du juge du procès et est insuffisant pour constituer un manque d'équité et justifier un nouveau procès.

L'argument selon lequel les renseignements contenus dans les passages supprimés des affidavits auraient pu aider les accusés va à l'encontre du but recherché et ne tient tout simplement pas compte du besoin continu de confidentialité.

Enfin, la comparaison de l'édition faite par d'autres juges avec celle des mêmes affidavits par le juge du procès n'est pas pertinente. Dans l'exercice de leur pouvoir discrétionnaire, les juges peuvent adopter un point de vue distinct et tirer des conclusions différentes. Dans la mesure où ils exercent ce pouvoir judicieusement et judiciairement, il n'y a rien à y redire.

La façon dont le juge du procès a traité les paquets scellés n'a aucunement constitué une erreur donnant lieu à révision. Toutefois, même à supposer que ses suppressions aient été exagérées au point de constituer une erreur, aucun préjudice en résultant n'a été prouvé. En dépit d'un long contre-interrogatoire des déposants et de deux autres témoins, les accusés n'ont pas réussi à démontrer que les autorisations étaient, à première vue, entachées d'un vice, ou que les affidavits édités ne révélaient pas de motifs raisonnables et probables, ou encore que les déposants s'étaient rendus coupables, dans leur demande d'autorisation d'écoute électronique, de fraude, de divulgation trompeuse ou de non-divulgation. Les avocats des accusés ont reconnu devant la Cour que, si les affidavits soumis au juge en vue d'obtenir les autorisations avaient consisté seulement dans les affidavits édités, ceux-ci auraient été suffisants pour justifier la délivrance des autorisations. Dans les circonstances, on ne peut conclure à un préjudice. La révision a pour but de vérifier si les autorisations ont été accordées à bon droit, et non de permettre à l'accusé de faire une expédition de pêche afin de tenter d'identifier les indicateurs, ce qui constituerait en soi un abus de procédure. Les moyens d'appel n'ont révélé aucune erreur judiciaire et ont fait état de questions de pure forme qui n'ont aucun rapport avec l'innocence ou la culpabilité de l'accusé.

POURVOIS contre un jugement de la Cour d'appel de l'Ontario (1992), 9 O.R. (3d) 557, 54 O.A.C. 81, 72 C.C.C. (3d) 421, qui a rejeté les appels des accusés contre leur déclaration de culpabilité relativement à des infractions en matière de stupéfiants. Pourvois accueillis et nouveau procès ordonné, les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et McLachlin sont dissidents.

Frank Addario, pour l'appelant Farinacci.

David E. Harris, pour l'appelant Lépine.

James Lockyer, pour l'appelant Jeffreys.

Robert W. Hubbard et *Scott K. Fenton*, pour l'intimée.

Procureurs de l'appelant Farinacci: Ruby & Edwardh, Toronto.

Procureurs de l'appelant Lépine: Carter & Minden, Toronto.

Procureurs de l'appelant Jeffreys: Pinkofsky, Lockyer, Kwinter, Toronto.

Procureur de l'intimée: John C. Tait, Ottawa.

**The next bulletin of proceedings will be published April 22, 1994. /
Le prochain bulletin des procédures sera publié le 22 avril 1994**

DEADLINES: MOTIONS

DÉLAIS: REQUÊTES

BEFORE THE COURT:

Pursuant to Rule 23.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the following deadlines must be met before a motion before the Court can be heard:

Motion day : **May 2, 1994**
Service : April 11, 1994
Filing : April 18, 1994
Respondent : April 25, 1994

Motion day : **June 6, 1994**
Service : May 16, 1994
Filing : May 23, 1994
Respondent : May 30, 1994

DEVANT LA COUR:

Conformément à l'article 23.1 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les délais suivants doivent être respectés pour qu'une requête soit entendue par la Cour:

Audience du : **2 mai 1994**
Signification : 11 avril 1994
Dépot : 18 avril 1994
Intimé : 25 avril 1994

Audience du : **6 juin 1994**
Signification : 16 mai 1994
Dépot : 23 mai 1994
Intimé : 30 mai 1994

DEADLINES: APPEALS

The next session of the Supreme Court of Canada commences on April 25, 1994.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal will be inscribed and set down for hearing:

Case on appeal must be filed within three months of the filing of the notice of appeal.

Appellant's factum must be filed within five months of the filing of the notice of appeal.

Respondent's factum must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

Intervener's factum must be filed within two weeks of the date of service of the respondent's factum.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum

The Registrar shall enter on a list all appeals inscribed for hearing at the April 1994 Session on March 1, 1994.

DÉLAIS: APPELS

La prochaine session de la Cour suprême du Canada débute le 25 avril 1994.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

Le dossier d'appel doit être déposé dans les trois mois du dépôt de l'avis d'appel.

Le mémoire de l'appelant doit être déposé dans les cinq mois du dépôt de l'avis d'appel.

Le mémoire de l'intimé doit être déposé dans les huit semaines suivant la signification de celui de l'appelant.

Le mémoire de l'intervenant doit être déposé dans les deux semaines suivant la signification de celui de l'intimé.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de signification du mémoire de l'intimé.

Le 1 mars 1994, le registraire met au rôle de la session d'avril 1994 tous les appels inscrits pour audition.